

El Regional

Periódico informativo, social y deportivo

Gaiman y Dolavon Chubut, —Sábado 2 de Agosto de 1969— Nro. 1 3ra. Epoca

Reencuentro...

Al volver "EL REGIONAL" al lector amigo del valle, no es simplemente decir "es el hijo de Evan Thomas que va a seguir los pasos de su padre" como se suele escuchar, porque por un lado, en lo que a capacidad financiera se necesita, es muy difícil hacerlo realidad y por el otro, el más importante, los pasos del fundador están muy altos y para ser alcanzados se necesita una gran capacidad intelectual que no se consigue solamente con la aventura de ponerse al frente del mismo, sino con la experiencia y dedicación por sobre todas las cosas

Con estas páginas, aunque modestas, únicas a mi alcance, se cumple una ilusión mía acariciada desde hace varios años y, que solo me animé dar a conocer cuando creí que podían ser realidad.

Desde esa misma cuna humilde en que mi padre se lanzó en esta empresa, que un día alcanzara fama y respeto, pretende salir en mi expresión otra vez aquella línea, no porque quiera imitarla, sino porque así la siento.

Así salimos otra vez a la opinión pública, a la calle, criticaremos desde el punto de vista imparcial; me declaro no oficialista para cuando sea necesario, siempre dentro de la ley y cumpliendo un papel responsable y conciente, gobiernen los militares o cualquier bandera política; lo que nos falta en grandeza de tamaño, la tendremos en pretender ser un verdadero órgano periodístico; la etapa quincenal no es definitiva.

Me interesa todo lo que traiga progreso a mi suelo: agricultura, ganadería, minería, algas, cerámica, etc; todo lo que sea organización para el valle será mi deber informar; será EL REGIONAL la voz del agricultor: su expresión y su defensa, ocupándonos especialmente de sus problemas y haciendo eco de sus necesidades, deseos e inquietudes.

Es así, de esta forma, que nos reincorporamos al concierto periodístico, con muchas ansias de hacer las cosas bien y con el deseo de que EL REGIONAL vuelva con el tiempo a ser necesaria expresión popular.

En nuestro reencuentro en la senda periodística hago llegar a todos los colegas que bregan en el cotidiano que-



EVAN THOMAS. Fundador de EL REGIONAL, cuyo primer número apareció el 25 de Mayo de 1946.

EDICION DE 1000 EJEMPLARES

hacer del periodismo chubutense, el cordial saludo, extensivos a los medios radiales y televisivos del Chubut.

Igualmente expreso mi salutación a la Dirección de Prensa y Ceremonial de la Provincia, que cumple una continua y eficaz labor informativa.

EL DIRECTOR

Cálido Auspicio Popular Tuvo la Visita del Sr. Gobernador a Río Mayo

IMPORTANTE DISCURSO PRONUNCIÓ EL MINISTRO ING. VIVES

Tal como lo anticipara la Dirección de Prensa y Ceremonial la visita del señor Gobernador de la Provincia, contraalmirante Guillermo Pérez Pittón a la localidad de Río Mayo, contó en todos sus actos con el cálido auspicio popular.

El mandatario Chubutense, viajó acompañado por el ministro de Bienestar Social, ingeniero Oscar Camilo Vives, el secretario general de la Gobernación, capitán de fragata, Eduardo León Gastellú; el director de Prensa y Ceremonial, señor Rafael Racero Borghetti y la escribana Ad-hoc, señora de Presas, por la Escribanía Mayor de Gobierno En Río Mayo, se encontraba ya el director de la Vivienda, señor Adolfo Oscar Buscar. Viajando asimismo a la localidad citada la señora Gwen Griffiths de Vives, esposa del ministro de Bienestar Social, y la señora Graciela María Contreras de Gastellú esposa del secretario general de la Gobernación.

Cordial recibimiento

En cordial recibimiento presentaron sus saludos al contraalmirante Guillermo Pérez Pittón el Comandante Principal de Gendarmería, señor Hermenigildo Juan Barrera; el Comandante, señor Francisco Ramondetta; el intendente, señor Aral Jodor; el comisario inspector de Policía,

Sigue en la pág 6

Colaboradores

A toda aquella persona que tenga inquietudes periodísticas, tanto en el orden social, deportivo, cultural, informativo, etc. le ofrecemos la oportunidad de publicar sus ideas. Necesitamos además colaboradores deportivos en Gaiman y Dolavon.

Escribir a periódico "El Regional" - Gaiman - (Ch.) o hablar personalmente con su director.

Corresponsal en Dolavon

Hemos nombrado corresponsal en Dolavon a la Sta. Delia Brunt; recae así esta labor sobre una persona de capacidad y confianza. por lo tanto los interesados en publicar noticias sociales y requerir informaciones varias, pueden dirigirse a ella en

calle 28 de Julio 200 en dicha localidad.

En Trelew

Por los mismos motivos hemos designado en la ciudad de Trelew a la Sra. Olivia H. de Mulhall de la tienda y mercadería Casa Tía.

Suscripciones

Se puede pedir por carta, poniendo el nombre del interesado bien claro y dirección, adjuntado giro por ochocientos sesenta pesos, teniendo pago así un año completo también se pueden solicitar a nuestros corresponsales abonando la cantidad mencionada.

Espacio

Por razones de espacio la nota con don José Mes-

chio ha sido breve y no hemos podido poner opiniones importantes.

"El Regional" tendrá un espacio, por un tiempo determinado, en donde se publicarán entrevistas a agricultores y a personas que han tenido cargos como dirigentes en organismos del Valle con el fin de aunar criterios.

La noticia esperada

A cuidarse chicas y muchachos, Sras. gordas ó flacas y viejos verdes, a no meter la pata, porque volverá "El se Murmura" (pero difícil pue sea cierto).

Comestibles

"Marcelito"

de

MARIANO GUILLEN

Fiambres - Bebidas - Bazar

SORIANO S. A.

Importación y Exportación

Algas Marina y Sub-productos

EL REGIONAL

DIRECTOR PROPIETARIO: DONALD THOMAS

Camino al Progreso

El Chubut es una provincia que hasta el momento creció muy lenta, salvo la zona petrolera.

La gente que vino hace muchísimos años y que se dedicó a la ganadería o a la agricultura fuera del Valle, solamente quiso aumentar sus haciendas y alambrar sus campos, muchos de ellos llenos de riquezas minerales.

Mientras en el Valle se hizo lo que pudo; con cultivos que a veces se veían fracasados por inundaciones o sinó por sequias. Los caminos eran ma'os, por no decir huellas.

Pero los tiempos van cambiando. Chubut creció lento pero con paso firme: Dique, canales de drenaje, asfalto, caminos, puentes, ripio, electrificación, etc., son las grandes obras, que demoraron el progreso por lo que tardaron en hacerse realidad. Y aunque todavía faltan muchas, el Valle está en marcha, con material suficiente como para arriesgarse a cumplir compromisos. Establecer precios antes de saber los resultados de las cosechas del norte, asegurándose de esta forma mercados, y nó tener pérdidas como las sufridas este año.

Ahora solo falta unión, dinamismo, e inyección de gente joven, hijos del Valle, en organismos rectores.

M a c o

"Pob peth ar gyfer
Adeulado"

T R E L E W

Se Completa la Electrificación del valle

Con fondos de la F.I.T., se financiará la obra complementaria denominada 33 KV Trelew—Gaiman—Dolavon y cuyo monto total asciende a 184 822.700 pesos, que estará a cargo de la firma IEMSA S.A.C.I. de la ciudad de Buenos Aires. Esta obra, consiste en la construcción de líneas eléctricas de distintas tensiones, y estaciones transformadoras rurales, en el Valle Inferior del Río Chubut, el que quedará de esta manera totalmente electrificado. A su vez comprende la interconexión por líneas de transmisión directa, de los pueblos de Dolavon y Gaiman con Trelew, que con Rawson ya interconectado formarán el "Sistema Eléctrico Interconectado Provincial del Valle Inferior del Río Chubut."

De esta forma se van cumpliendo los objetivos propuestos en política energética por el Gobierno del Chubut. La obra deberá finalizar en el mes de febrero del año próximo.

GUILLEN Y
NOMDEDEU

★

*Primer Almacén Mayorista
de Gaiman para abastecer
toda la zona.*

Distribuidores de Fideos

"C a n e s s a"

DOLAVON

Colegio "William C. Morris" un Hermoso Futuro
Para la Juventud de Dolavon y su Zona.

— Escribe: Delia E. Brunt

"Es el día de hoy, 20 de marzo de 1967, un día trascendental en la historia de nuestro querido pueblo de Dolavon, al inaugurarse en este lugar el Colegio Secundario que con tantas ansias y vicisitudes hemos estado esperando"

Fueron estas las palabras que expresará el ex-Rector, artífice y creador del Colegio "William C. Morris", pastor Alejandro J. Garavano, en el acto inaugural del establecimiento.

Hoy, a ya más de dos años de aquel memorable día el Colegio sigue su verdadera avanzada cultural en este rincón de nuestra patria, en él se forjarán grandes hombres que le darán la grandeza a nuestro pueblo, a nuestra provincia, a nuestra nación y por ende a la humanidad entera.

Es mucha la ayuda que se ha recibido de parte de las autoridades provinciales, municipales, de los comerciantes, de los vecinos del valle y de otros lugares, del personal del establecimiento, que en su mayoría es del lugar.

SI! TODO EL PUEBLO ha colaborado para que el Colegio se concrete, siga su trayectoria, pero aún es mucho lo que falta por hacer y para ello es necesario contar con el apoyo decidido y unánime de todos, pueblo y gobierno, alumnos y

profesores. Así el Colegio llegará a la meta soñada, ello se logrará con una lucha constante, lenta, ardua, que demandará tiempos y esfuerzos continuados.

La mano poderosa de Dios nos ha guiado y ayudado hasta aquí. Recordemos que el índice de instrucción que ostenta un pueblo se refleja en el progreso del mismo. El ansia de nuestros jóvenes por aprender, por saber más, por ser mejores, es el futuro de la patria que se va elaborando silenciosamente en el estudio constante y tenaz.

Somos nosotros los hijos de este bendito lugar, los que debemos luchar sin denuedos, sin escatimar esfuerzos, con renunciamentos, para que el Colegio siga adelante y sea un faro que irradie su luz, iluminando las mentes jóvenes con la antorcha del saber.

Las puertas del Colegio se abrieron para recibir a la juventud de Dolavon y su zona, las puertas del Colegio "WILLIAM C. MORRIS", continúan abiertas para todos los que deseen acercarse a él, para brindarle su apoyo, su estímulo, su colaboración.

Hijos de Dolavon, el Colegio nos espera... No desoiga su voz... Vayamos a él...

Delegado de Cultura

Dolavon (C). Se ha designado Delegado de Cultura Municipal al señor: Atilio C. Pazos, quien representó a esta localidad en la Reunión Provincial de Delegados de Cultura, realizada en Rawson el 13 de junio ppdo.

El nuevo delegado se reunió en la Comuna local, con un grupo de personas dedicadas al quehacer cultural para efectuar contactos con entidades privadas y confeccionar un programa de actos para lo que resta del año.

En el programa figura: proyección de películas, recitados, concursos de manchas y colaboración a entidades particulares. Se cuenta además con la colaboración de la Dirección Provincial de Cultura.

La Delegación de Cultura desea invitar a las personas con inquietudes en este aspecto que la hagan conocer en el local de la Municipalidad o en Lamarque 94

Para todas aquellas personas que gustan de la poesía y de dibujo se les hace saber, que la Dirección de Cultura de la

(Cont. en la pág. siguiente)

Mercado y Carnicería "DOLAVON"

Fiambres - frutas - verduras - pan -
bebidas - pastas...

Y la calidad de fideos

Barrita de Oro y Soncani

Raúl B. Diaz 109

Dolavon

Imprenta

"Rubén"

DE

Elias Jarne

Comunica a sus estimados clientes del Valle y público en general, que al haber instalado una moderna impresora automática, está en condiciones de satisfacer todo pedido de urgencia.

México 456 Trelew

Viene de la anterior

Provincia organiza un Certamen de Poesía Ilustrada. Las bases pueden retirarse en los lugares citados.

Sociales

DIA DEL NIÑO

El próximo domingo 3 de agosto, a las 14.00. la Escuela Dominical de la Iglesia Evangélica Metodista de Dolavon celebrará el "Día del Niño" con un programa especial que consistirá en: juegos y entretenimientos, un té y para finalizar poesías, proyección de diapositivas, cantos.

ANIVERSARIO DE LA COLONIZACION

El 27 de julio a las 18 en el local del Cine Pefer se realizó un acto recordando la llegada de los primeros colonos galeses al valle del Chubut.

En el mismo se escucharon poesías en galés y en castellano, coros, solos, guitarra. Participaron además la escuela de Danzas de la Asociación Cultural "Dolavon" y la Banda Infantil de Niños de Rawson, quien hizo su presentación por primera vez en la localidad vallera. Cerrando el acto se presentó un cuadro vivo titulada "El desembarco" entonando el público el himno galés.

Participaron en el mismo el señor Héctor Jaramillo y su guitarra, el coro de Dolavon que dirige el señor Jhony Williams, la Escuela de Danzas de la Asociación Cultural "Dolavon", dirigida por el Sr. Gregorio H. Herón. En poesías pudimos escuchar en castellano a José A. Parra, y en galés a la señora Lena W. de Brunt. El joven Roa interpretó algunas canciones con su guitarra.

VIAJEROS

Viajó con destino a la Capital Federal el señor Oscar Brunt. También con el mismo destino el señor Mario De Domingo y su señora esposa Mary Rey de Domingo.

BODAS DE ORO

El día 16 de Julio ppdo. celebraron sus bodas de oro los esposos Margaret Davies de Davies-Robert Davies, antiguos y apreciados vecinos de la zona de 28 de Julio. En tan grata fecha fueron objeto de múltiples felicitaciones y deseos de felicidades de parte de sus familiares y amistades.

CASAMIENTO

El 26 de Julio, a las 18, quedó formalizado en nuestro medio el enlace matrimonial de la señorita Nilda Nieves Rodríguez con el señor Raúl René Oroquieta, pareja sumamente vinculada a nuestra zona.

Hoy, 2 de agosto, a las 18 quedará formalizado el enlace matrimonial de la señorita Anita Estela Rees con el señor José Humberto Vera. El tradicional brindis en su honor se realizará en una reunión íntima.

Precio del ejemplar \$ 30.-

Boutique "Lilia"

de Lili W. de Brunt

Regalos - Mercería

28 de Julio 200 Dolavon

En DOLAVON, visite

Bar "TIO TOM"

Pollos - Lechones -
Pizzas - Empanadas
Comidas

Estación de Servicio

"Pierce"

YPF

Dolavon

Mercado "Don Bosco"

de Victor Rey

Fiambres, Frutas y
Verduras

Dolavon

En Dolavon

Casa Amancay

de Avelino Gretton

Librería, Bazar, Juguetería
Artículos para el Hogar
Lotería

Casa "Pierce"

Venta de Repuestos en
general. — Cubiertas, Ba-
terías para todo tipo de
automotor.

Dolavon

"EL SUREÑO"

de Gilberto Ritchie

Almacén - Ramos Generales
Dolavon

25 de MAYO 145

25 de MAYO 111

AV. FONTANA 346

TRELEW



MONAJI

tradición renovada

Viene de la primera pág.

señor Armando Crettón; el oficial Denis Roberts y su esposa; el juez de Paz, señor Andrés Eloy Semino; el receptor de Aduana Nacional, señor Miguel Góngora; el presidente de la Cooperativa de Agua Potable, señor Manuel Canteli; la señora Aída V C de Barrera; la señora Francisca J A. de Ramonetta; el Primer Alférez de Gendarmería, señor Juan Ramón Rivera; la señora Carmen J E de Rivera; el Alférez de Gendarmería, señor Silvio Adolfo Bernardini la señora Aída G. de Bernardini; el señor director de la Vivienda don Adolfo Oscar Bustos; el presidente de la Cooperativa Eléctrica; señor Guillermo Maseberg; el secretario Municipal, señor Héctor Mancilla; el jefe de Correos y Telecomunicaciones, señor Mario Albano Rodríguez, la encargada del Internado Provincial N° 36, señorita Mabel Jones, el doctor Héctor Osvaldo Sánchez, el doctor Luis María Pérez; el señor presidente de la Comuna de Ricardo Rojas, don Bonifacio Asinas; el señor Miguel Reyes; los señores adjudicatarios de viviendas, el jefe del Escuadrón 88 de Gendarmería Nacional, autoridades civiles, fuerzas de seguridad y fuerzas vivas, que testimoniaron su auspicioso calor popular a la presencia de las autoridades, y prestaron con su entusiasta adhesión ante la entrega de las viviendas a los adjudicatarios. El acto central, de la jornada, caracterizada por la justificada identificación de la comunidad al cumplimiento de las diversas etapas del



Gobernador del Chubut, Contraalmirante Guillermo Pérez Pittón

plan de Gobierno Provincial, que siguiendo los postulados fijados por el Gobierno de la Revolución Argentina, está empeñada en desarrollar en las distintas áreas gubernamentales el cumplimiento de los planes establecidos resultando ello el inicio de importantes obras que hacen al desarrollo integral de

la Provincia.

La satisfacción reinante en Río Mayo, manifestada ya en otras ciudades y localidades de la Provincia, no pueden soslayarse friamente, toda vez, que la exteriorización comunitaria es índice elocuente, de una marcha evidentemente positiva del quehacer provincial.

La Gesta Galesa

Corría el año 1865. En Buenos Aires el momento era crí-

tico: Marcos Paz reemplazaba a Bartolomé Mitre en la presidencia de la República, porque este tenía que marchar al mando del ejército de la Triple Alianza, que componían Uruguay, Brasil y Argentina, en la guerra ya declarada contra el Paraguay. Guillermo Rawson era el titular de la cartera del interior y tenía a su cargo una tarea relacionada al sur argentino: la llegada de una colonización galesa al Valle del Río Chubut.

En la lejana Patagonia todavía no se habían podido establecer poblaciones blancas sin fortificar las dos únicas hasta ese momento: Carmen de Patagones, al Norte y Punta Arenas, al Sur; esta última chilena, que aseguraba el dominio a este país de la línea trasandina hasta ese punto.

Pero un buen día, el más gran-

Servicio "Sepelios Gaiman"

Flores, Palmas, Coronas

Monumentos - Lápidas - Placas

Aseguramos calidad y precio

Agencia SHELL

de Cobo y Sahagún

Repuestos y Accesorios

Tello 734 Tel. 232 Gaiman

Las rutas de la
Economía convergen

en

Pin-Pa

Gaiman

de de la Historia Chubutense, una nave acariciando dulcemente las aguas del Golfo Nuevo, entraba en él y dejaba en sus costas, a un grupo de conquistadores distintos a los que habían visto pasar hasta ese momento: sin corazas ni cañones, sin cascos ni espadas. Era el 28 de julio. Eran los colonizadores esperados.

Cuando todos estaban en tierra, cuando todos habían sentido el frío viento pisando el suelo mismo y pudieron comparar lo inhóspito del paisaje con su añorada Gales, se alzó hacia los aires, pura y tierna, una canción galesa; la tierra se sintió estremecer y contagiar el viento; era el himno de la patria lejana! que no es una marcha militar! sino una hermosa melodía, que dulce y armónica, habla de "El viejo país de nuestros antepasados", tal cual su traducción.

Y así fue el comienzo, después vinieron los desvelos, los sacrificios y al fin, la dicha de haber sembrado en un lugar muy lejano, paz y haber puesto las cimientos de una futura generación argentina.

La de los galeses fue un ejemplo de colonización; mientras el gaucho aun peleaba en la frontera y los malones arrasaban poblados, aquí, en el Chubut, en este suelo que nos vio crecer! ya cantaban los coros; se levantaban templos religiosos, crecían el trigo en la tierra y los poetas, nacidos de las entrañas de las heroicas galesas; sin trincheras entre el indio y la Colonia, por el contrario, este supo comprender y

A los Agricultores:

La cooperativa Agropecuaria Ltda. de Gaiman, comunica que en breve empezará a recibirse semillón de papas y se anotan desde ya los pedidos.

Cooperativa Agropecuaria e Industrial Valle del Chubut Ltda. - Gaiman Ch.

Se necesita, empleado con práctica y conocimientos para atender despacho - Condiciones. soltero, mayor de edad con certificado de trabajo.

Registro de la Propiedad Intelectual
Nro. (en trámite)

Tarifa reducida Nro. (en trámite)

gracias a él, pudo el galés subsistir en varias ocasiones, debido a la falta de experiencia de la nueva vida.

Al cumplirse este nuevo aniversario es todo el Chubut que está de fiesta, no solamente la colectividad galesa; porque fue el bravo celta el único capaz de venir y poblar sin pelear con el aborigen; porque fue ejemplo de Colonias; porque no fue imitada; porque sinó esta parte talvez sería chilena, sobre todo la Colonia 16 de octubre, donde enarbolaron la bandera argentina cuando llegaron por primera vez, en una expedición al mando de Luis Fontana, entonces Gobernador del Territorio.

Después de haber mirado en forma fugaz aquel pasado y hoy viendo el Valle transformado, con el dique y sus magníficas consecuencias y tantas obras más, unas hechas y otras por hacer, ya proyectadas, siempre en ritmo creciente, nos sentimos orgullosos de haber nacido en esta tierra y de que aquí, aquellos grandes hombres hayan sembrado el fruto de la paz y el progreso.

Falta de Espacio

Por falta de espacio no hemos podido incluir en este primer número algunas crónicas, entre ellas lo referente a las festividades del 28 de Julio, que serán incluidas en el próximo número.

Oscar Thomas

MECANICA INTEGRAL

Gaiman

FARMACIA QUEROL

Trelew y Gaiman

SANATORIO "TRELEW"

Pecoraro 460

T. E. 0067 y 0216

Trelew

Dr. FERNANDEZ DOPAZO

Clinica Médica
Niños y Cirugía

Gaiman

Dr. A. MEZA LEIZ
DENTISTA

Gaiman: Lunes, Miércoles
y Viernes.

Dolavon: Martes y Jueves

Dr. JOSE MARIA CALANDRIA
Clínica médica - Partos
Dra. VICTORIA J. H. DE CALANDRIA
Pediatría - Niños.

Atienden en Dolavon

Dr. FRANCISCO FERNANDEZ

MEDICO

Gaiman

ILDEFONSO SCUFFI

Contador Públ. Nac.

28 de Julio 135 Trelew

Gaiman Publicidad

Un eficaz sistema de
promoción publicitaria

1865 28 de Julio 1969

Celebración del 104° Aniver- sario de la Colonización Galesa



El Gobierno de la Provincia del Chubut adhiere a los festejos del nuevo aniversario del desembarco del primer contingente inmigratorio que procedente del país de Gales arribó a las playas del Golfo Nuevo el 28 de Julio de 1865.- Este valiente grupo de hombres y mujeres tuvieron fé en el porvenir de nuestro territorio.- Aquí se afincaron formando sus hogares, labrando la tierra, cultivando sus tradiciones,- fundando escuelas, editando periódicos e inaugurando el riego para sus tierras labrantías.-

1865 - 28 DE JULIO - 1969

Hace algunos días nuestra provincia festejó unos de los acontecimientos más importantes de su historia: el arribo de los primeros colonos galeses.

Hubiésemos querido estar presentes para tan magna fecha, por tener el honor de ser descendientes de los mismos, pero, por razones de organización, no fue posible.

De todas manera no podemos dejar terminada esta primera edición sin recordarlo y alabar la sacrificada labor que cumplió aquel ejército de paz, único capaz de sembrar en aquel entonces progreso y amor en el valle del Chubut de la desolada Patagonia, sin tener que sacrificar al indio.

Es por tal motivo que saludamos a nuestra colectividad galesa y muy especialmente a los hijos de los Colonos que aun habitan en el valle.

La Feria Franca

Calidad del presente - Precios de pasado

Por toda la semana

O F E R T A

Calzas Dama microtul

\$ 790.-

E. Tello 419 — Gaiman

28 de Julio 88 — Dolavon

Pulverizadores

EL DEFENSOR

Máquinas con motor y con acople para toma de Fuerza
TRACTOR de 200 hasta 1 500 litros.

AGENTE EXCLUSIVO

DEWI HUGHES

Avda. Brown 500

Gaiman

Se Refirió a la Hazaña de los Astronautas el Secretario General de la Gobernación

El secretario general de la Gobernación, capitán de fragata Eduardo León Gastellú, jefe nato del área Prensa y Relaciones Públicas del Gobierno chubutense, accedió al requerimiento periodístico para que expresara conceptos sobre la llegada del hombre a la superficie lunar.

El capitán Gastellú en la oportunidad expresó lo siguiente: "El sello puesto por los astronautas en la superficie lunar es el fruto del esfuerzo secular de la inteligencia y la audacia de la humanidad. Aspiramos que este hecho —de insospechadas proyecciones expansivas, en el mundo valorativo contemporáneo— no hagan perder de vista los valores eternos que alientan el corazón de los hombres, para lograr un clima permanente de paz en justas condiciones de vida.

Consideramos que esto es —en síntesis— un triunfo de la humanidad."

Juan C. Perisset y Cia.



Librería

Papelería

Mayorista



Pecoraro 530 T. E. 0765

THELEW

PROVINCIA DEL CHUBUT

MINISTERIO DE ECONOMIA, SERVICIOS Y OBRAS PUBLICAS

ADMINISTRACION DE VIALIDAD PROVINCIAL

Llámase a Licitación Pública Nro. 17-AVP-69 con el objeto de contratar la ejecución de la siguiente obra: "Construcción de Obras Básicas y Pavimento (1ra. Etapa.) - Obras Básicas, Sub-Base y Tratamiento Superficial Bituminoso Tipo Simple de Protección en Ruta Nacional Nro. 25 - tramo Paso de Indios - Pampa de Agnia (2da. Sección).

Presupuesto oficial: m\$ 263.293 785.

Depósito de garantía: m\$ 2.632 938

Valor del pliego. m\$ 45.000

Lugar de venta de pliegos: Sede de Administración de Vialidad Provincial, San Martín 512, Rawson (Chubut).

Consulta de Pliegos: Casa de la Provincia del Chubut, Paraguay 876 Buenos Aires, y delegaciones de Vialidad Provincial en Esquel y Sarmiento, Provincia del Chubut.

Fecha, hora y lugar de apertura de las propuestas: Día 11 de Agosto de 1969 a las 17 horas en sede de la repartición, San Martín 512, Rawson (Chubut).

La ejecución de la presente obra será financiada por el Fondo Integración Territorial.

Charlando con Don José Meschio

He prometido que serán los primeros en ser atendidos los problemas de los chacareros y sus inquietudes, es por eso que todo aquel que quiera expresar lo que siente, desde ya, tiene estas páginas a su disposición. Por tal motivo, el otro día al pasar en frente a la Cooperativa Agropecuaria, decidí conversar unos instantes con el Sr. José Meschio, gerente de la misma. Siempre creí yo que ese organismo no trabajaba debidamente ya que no muestra indicios de progresar en absoluto. No hizo falta aclararle al Sr. Meschio lo que a mi me interesaba y me habló largo y tendido, sin que yo le preguntara, del problema, siendo al final sus opiniones con respecto al mismo, si la tomamos aisladamente, razonables: "La mayoría no tie-

ne sentido de lo que es cooperativismo"; "cuando se rea-

liza una asamblea son muy pocos los que concurren y no quieren aceptar cargos".

"El Regional" tomará la marcha de este organismo desde la próxima asamblea, que sería el treinta de agosto próximo, y mantendrá informado al accionista a partir de entonces.

Sería Muy Importante que...

Gaiman, que está situado en un lugar de privilegio, ya que se acuesta sobre las lomas del valle y las aguas del río lo acarician dulcemente, no aprovecha la oportunidad de explotar su belleza. El pueblo que crece lento por la falta de tantas cosas, no tiene pretensiones de crecer tampoco. Lo escribo así, porque desde la comisaría hasta la última estación de servicio automotor, que sería la parte que tendría que resaltar y ser un chiche en todos los aspectos, tiene muchas cosas que tendrían que ser me-

lorada a corto plazo. Las casas sin revoque o sin pintar; las calles sin barrer y los terrenos baldíos. En este último aspecto no sería necesario esperar una ordenanza municipal para levantar un paredón y revocarlo, si los propietarios usaran un poco el sentido comunitario.

Es lógico que algunas familias tengan problemas económicos y no lo haga, pero sería muy interesante que una Sociedad como La Española, que tanto dió a nuestro pueblo años atrás, hiciera una rifa y revocara el frente.

Fiorasi Hnos.

Concesionario FIAT



- Automotores
- Tractores
- Camiones
- Implementos agrícolas

Marisa Boutique
y
Marisa Peinados
Gaiman

Peluquería

Fabi

Gaiman

Hotel Oriente
Restaurant a la carta
Comodidad para
pasajeros.

Visite

Tienda Carlitos

Gaiman

Relojería y Joyería
'Arroyo'
calidad y precios
Gaiman

Librería

Williams Hnos.
Gaiman

Almacén

"La Estrella"
de Erfyl Jones

Academia Juvenil
Dactilografía
Gaiman

Casa TIA
Tienda y Mercadería
Regalos
de: Olivia H. de Mullhall

Carreras Automovilísticas

Las carreras automovilísticas realizadas el día 27 en la pista Club Hípico Sargento Cabral han sido todo un éxito en lo que a organización se refiere; empezando por la pista muy bien arreglada y siguiendo por las carreras realizadas en el tiempo previsto. Si bien el espectáculo careció de emoción por la falta de coches en igualdad de condiciones ha dejado un saldo positivo para los volantes de la zona: Mario Velazco a menos de una semana de tener su nueva máquina demostró una adaptación muy buena poniendo en evidencia que con el tiempo puede llegar a aspirar a "chocar" con los grandes; pero no hay que entusiasmarse demasiado de golpe para que no nos quedemos otra vez, como nos pasa siempre, en todos los aspectos deportivos. Velazco tiene condiciones y tiene que saberlas explotar en su tiempo.

Párrafo aparte es mencionar a la Peña Negro el 13 que derrocha entusiasmo, trabajo y fé para llevar adelante su ideal.

El cuanto a las carreras de Fiat 600, el circuito demostró ser demasiado grande, y es preferible para otra oportunidad no meter de relleno a los chiquitos si no están en un lugar donde puedan brindar espectáculo. Estas se realizaron en el grande, ya que había otra pista menor, porque sino la mitad del públi-

co se iba a quedar sin verlas; por lo tanto fue un inconveniente surgido después de programadas las mismas.

Mario Piedrabuena y "firulete" demostraron una vez más su capacidad conductiva; ambos con máquinas en inferiores condiciones dieron todo lo posible dentro de sus posibilidades.

"Beto" Rodríguez paseó en la de "Picada Libre" con un Torino algo "tocado" que superaba a los restantes.

Willie Kank y Domingo López Oribe anduvieron a fondo; el primero ya conocido entre nosotros, anduvo como se esperaba, mientras que el de Río Negro demostró ser también de los buenos. Lástima que el comodorense haya tenido que desertar, porque entre estos dos estuvo lo más emocionante de las carreras por momentos.

ESTACION de SERVICIO
ASTRA

Venta de repuestos en general
Baterías - Aceites - Lubricantes
Gomería

Tello 103

Tel. 203

Casa 'Educar'

Librería — Juguetería —
Artículos para el Hogar
Gaiman

Cine Armonia

Sábado 2 de agosto Noche 21,30

Doble gran programa en colores

Mi primera novia Con PALITO ORTEGA

Una gigantesca aventura

La Brigada del Diablo William Holden Cliff Robertson

- Domingo -

Otro gran programa doble, en colores. ¡Vivirá para siempre en su corazón! WALT DISNEY en

Peter Pan

y la película más sensacional:

La Vuelta al Mundo Bajo el Mar

El Regional

Periódico informativo, social y deportivo

Gaiman y Dolavon Chubut, —Sábado 16 de Agosto de 1969— Nro. 2 3ra. Epoca

Planta Pasteurizadora Valle del Chubut

La planta Pasteurizadora es la primera organización moderna del valle. Las palabras del presidente del directorio, Sr. Penri Price, concuerdan en parte con la línea que pretende tener «El Regional» en el orden de los trabajos del valle, relacionados con la tierra y el tambo. Es por eso que transcribimos sus palabras, para que se siga el ejemplo en otros ámbitos, que son muy importantes y necesarios en nuestra zona:

“Hoy damos comienzo a una obra de transformación de la economía de nuestro Valle. El Directorio de la Pasteurizadora Valle del Chubut S. A. los accionistas y los productores agrarios de nuestro Valle, plenamente convencidos de que era necesario entrar en la etapa transformadora de nuestra producción primaria hicieron el esfuerzo necesario para que a ciento cincuenta días vista a partir de hoy, salvo inconvenientes climáticos o de fuerza mayor, esté en funcionamiento la Planta de Pasteurización, estandarización y homogeneización de leche y elaboración de sus sub-productos.

Detras de este día están dos largos años de organización, de planeamiento y de trabajo. Están las esperanzas y la firme determinación de los productores que al ser accionistas de la Sociedad Anónima son al mismo tiempo los propios empresarios en esta segunda etapa. Está así asegurado que nunca la Industria desplace a segundo término a quien trabaja en la chacra y el tambo. Pero todo esto encierra un enorme ejemplo que precisamente por no ser nuestro tengo la obligación de ponerlo de manifiesto: Se trata de la firme voluntad de un Gobierno Provincial ejecutivo y comprensivo de los problemas de su pueblo y se trata también de una política económica de primera línea que se compromete para un futuro mejor y de una Institución Bancaria como el Banco de la Provincia del Chu-

but que ha sabido concretar sus funciones generales con las de un Banco de inversión. El Directorio en pleno del Banco de la Provincia del Chubut supo comprender la vocación desarrollista de nuestro grupo y su proyección en el bienestar general de nuestra comunidad.

Somos una Empresa y nuestro compromiso al manejar esta herramienta excede la cosecha de dividendos porque en nuestro ideal está el propósito de demostrar que el Valle del Chubut está maduro en sus hombres para incorporarse a la década del setenta con complejos industriales modernos manejados por brazos de estirpe patagónica seguros de que son parte de un gran destino argentino.

Señores nuestros relojes son implacables, que mis palabras entonces sean pocas. Señores por encima de todo quiero que se lleven en su espíritu lo mejor que puedo brindarles como hombre del Chubut, la sinceridad de

Saludo

Nos es particularmente grato expresar nuestro beneplácito al reiniciar sus actividades este prestigiado medio gráfico, y creemos será fiel reflejo del sentir del pueblo, ayudando con su estimable aporte a la grandeza, del un tanto postergado valle

La Feria Franca—Gaiman

Registro de la Propiedad Intelectual
Nro. (en trámite)

Tarifa reducida Nro. (en trámite)

Sería Muy Importante que...

...Gaiman pudiera llegar a tener la costanera que tanto desea. Con ella se nos iría el complejo de que nuestro pueblo tiene una calle sola. Hoy algunos se oponen a que esta sea realidad y mañana otros se opondrán a otra cosa, y es así, de esta forma, el porque Gaiman no tiene muchas obras que realmente se necesitan. Si, la costanera es muy importante, ahora habría que abrirla por lo menos y de a poco ir arreglándola para poder tener los gaimenses una de las obras que tanto pretendemos.

Esto no es ponerse en contra de nadie, sino proponer ideas, que es la misión que encara El Regional en todos los aspectos que considero importantes para la zona.-

todo lo que he dicho. Que dios permita entonces que a breve plazo todo esto sea una realidad. MUCHAS GRACIAS”.

En Este Número:

Mirar el Futuro

Pág. 7

Novedades sobre Electrificación

Pág. 5

Eistedvod

Pág. 7

Sociales

Pág. 6

Un Deporte que Gusta

Pág. 8

Robo de un Vehículo

Pág. 4

Se Concreta un Anhelado de Dolavon:

La Obra del Hospital

(De informaciones suministradas por la dirección de Prensa.)

Días pasados el señor Gobernador de la provincia, contraalmi-

rante Guillermo Perez Pittón, suscribió tres importantes convenios con Salud Pública de La Nación el primero establece el anteproyecto del Hospital de Trelew y los restantes se refieren al Hospital Regional de Comodoro y al establecimiento Hospitalario de Dolavon.

En cuanto al establecimiento Hospital de Dolavon se estima el costo de la obra en la suma de 10.000.000. de pesos, que financiará la Provincia del Chubut con el aporte de 5.000.000 que efectuará Salud Pública de la Nación.

Estos convenios han sido suscriptos conjuntamente por el señor Gobernador con el Secretario de Estado de Salud Pública de la Nación, doctor Ezequiel Dago Holmberg.

Invitación del Intendente

Ante nuestro requerimiento el intendente de Gaiman, Sr. Vivian Willams, sobre el tema "Obras de Gaiman durante el corriente año", nos manifestó que toda persona que quiera interiorizarse sobre las mismas puede concurrir en horario de oficina a la municipalidad. Manifestó también que es interés de esta Municipalidad enripiar los caminos rurales, para lo cual hace extensiva la invitación de las distintas zonas a fin de dialogar y dejar establecido el plan a seguir -

Boutique "Lilia"

de Lili W. de Brunt

Rogolos - Merceria
28 de Julio 200 Dolavon

En DOLAVON, visite

Bar "TIO TOM"

Pollos - Lechones -
Pizzas - Empanadas
Comidas

Estación de Servicio

"Pierce"

YPF

Dolavon

Mercado "Don Bosco"

de Victor Rey

Fiambres, Frutas y
Verduras

Dolavon

En Dolavon

Casa Amancay

de Avelino Cretton

Librería, Bazar, Juguetería
Artículos para el Hogar
Lotería

Casa "Pierce"

Venta de Repuestos en
general. — Cubiertas, Ba-
terías para todo tipo de
automotor.

Dolavon

"EL SUREÑO"

de Gilberto Ritchie

Almacén - Ramos Generales
Dolavon

Cooperativa Eléctrica Limitada de Gaiman ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

CONVOCATORIA

Conforme a lo dispuesto por el Decreto 2100 de fecha 12 de noviembre de 1968, artículos 3º y 4º, y Decretos Nro 204; 556 y 940 del presente año del Gobierno de la Provincia, artículos respectivos del Estatuto Social, convócase a los señores accionistas a la Asamblea Extraordinaria que se llevará a cabo el día 30 de Agosto a las 14 hs. en la Sede Social del Club Argentinos del Sur a efectos de considerar el siguiente:

ORDEN DEL DIA

- 1º) Rendición de Cuentas de la gestión del Interventor.
- 2º) Estado económico y social de la Cooperativa.
- 3º) Balance General correspondiente al período 1º de Julio de 1967 al 30 de Junio de 1968.
- 4º) Informe acerca de la gestión administrativa del período 1º de Julio de 1967 al 30 de Junio de 1968.
- 5º) Elección del Consejo de Administración en la forma prevista por el artículo 31 del Estatuto Social.

Mercado y Carnicería "DOLAVON"

Fiambres - frutas - verduras - pan -
bebidas - pastas...

Y la calidad de fideos

Barrita de Oro y Soncini

Raúl B. Diaz 109

Dolavon

EL REGIONAL

DIRECTOR PROPIETARIO: DONALD THOMAS

Mirar el Futuro

Hecha la importante obra tan deseada por los agricultores del Valle, que se llama Frigorífico, y faltando nada más que unos treinta días para su terminación, no ha sido constituido todavía el organismo definitivo que tenga a su cargo la dirección del mismo.

Es propósito de este periódico sugerir ideas concretas y por tal motivo opinamos que una vez terminado debe pasar a manos de la Cooperativa Agropecuaria.

Si bien esta institución no ha mostrado indicios de progreso, las actividades de uno y otro (Cooperativa—Frigorífico) están sumamente ligadas.

Es preciso para esto, tal como lo señalamos en el editorial anterior, formar un organismo con gente joven del Valle y que sea Concejo de ambos. Es importante destacar que el 30 de agosto debe realizarse la asamblea de la Cooperativa, oportunidad propicia para incorporar nuevas ideas. Hay muchos hombres que si bien no están actualmente trabajando la tierra, conocen lo que es y saben sus problemas; me refiero a aquellos que se han dedicado a otras actividades: comercio, empleados bancarios o administrativos, incluso hay profesionales y tienen tiempo para participar de reuniones además de tener ideas modernas y prácticas.

El chacarero no puede atender sus chacras y el Concejo a la vez, salvo algunas pocas excepciones de quienes ya tienen una buena posición. Es por eso que deben invitar a esos hombres, todos con capacidad para cumplir funciones de esa índole.

Es de esperar también que el Frigorífico no se organice solamente para preferidos y que no surjan muchos requisitos monetarios para poder ser partícipe. Hay que tener en cuenta que este año son muchos los agricultores que no podrían satisfacer esta necesidad.

Cooperativa Agropecuaria e Industrial Valle del Chubut Ltda. - Gaiman Ch.

Se necesita, empleado con práctica y conocimientos para atender despacho — Condiciones. soltero, mayor de edad con certificado de trabajo.

Marisa Boutique
y
Marisa Peinados
Gaiman

Peluquería

Fabi
Gaiman

Hotel Oriente
Restaurant a la carta
Comodidad para
pasajeros.

Visite

Tienda Carlitos
Gaiman

Relojería y Joyería
'Arroyo'
calidad y precios
Gaiman

Librería

Williams Hnos.
Gaiman

Almacén

"La Estrella"
de Erfyl Jones
Almacén - Frutería - Flambrería
Gaiman

Academia Juvenil

Dactilografía
Gaiman

Casa TIA

Tienda y Mercería
Regalos
de: Olivia H. de Mullhall
Avda. Gales — Trelew

Robo de un Vehículo

A la una de la mañana aproximadamente comienza el acto delectivo en Trelew, cuando un joven roba un vehículo marca Ford 350 y se dirige al valle. Mientras tanto, enterada del hecho, la comisaría trelewense da aviso a los policías de Gaiman y Dolavon, quienes comienzan a actuar inmediatamente. A eso de las dos de la mañana el autor del hecho se queda sin nafta en Dolavon,

llevando el vehículo una cuadra, dándole arranque en cambios, hasta llegar al mástil que existe en la calle 28 de Julio; en esos momentos la policía del lugar ya estaba observando los movimientos del mismo quien se dirige a buscar nafta a la estación de servicio de Pierce, la que llevó en una lata 5 ltrs. Luego atracó al surtidor y completó el tanque, mientras pedía lugar y aceite para hacer el cambio del mismo. Pero al terminarse de llenar el tanque puso el motor en marcha dándose a la fuga por la ruta 25, siendo seguido inmediatamente por la policía y el Sr. Julio Pierce en un vehículo de su propiedad, dándole alcance a unos 2.000 metros del Tiro Federal de Gaiman y haciéndole un disparo un policía que dió en una rueda delantera produciéndose un vuelco como consecuencia de este; favorecido por la oscuridad de la noche, el ladrón pudo escapar por las lomas, hasta llegar al pueblo

donde encontró el camión tanque, propiedad de Juan Jones, con las llaves de contacto puestas, al que dejó ir cuesta a bajo y arrancó después de recorrido un trecho largo ya que toda esa calle es bajada, escapando a la chacras, donde se encajó a unos 4 000 metros del pueblo. La policía de Gaiman después de seguir los rastros que dejaron las cubiertas y el agua que perdía el tanque, llegó hasta el camión y detuvo al autor que resultó ser Guillermo Jones, conocido en la zona por "Chupita". Se instruye sumario— Interviene Juez Letrado.

También se conoce otra noticia policial, pero extraoficialmente: autores ignorados cortaron dos cubiertas 1000x20 propiedad del Sr. Horacio Dagraca el día 6 de agosto proximo ppdo

Corresponsal

Las noticias de la zona de 28 de Julio son recibidas por la señora Flora G. P. de Pritchard que es la corresponsal en esa parte del valle.

TIENDA
La Moderna
de **Agustin Sartajas**
Gran
Liquidación
20 % de descuento
en todas sus
existencias
Gaiman

A S T O R G A

H n o s

ABASTECEDORES

—

Ovinos
Porcinos
Vacunos

GAIMAN

25 de MAYO 145
25 de MAYO 111
AV. FONTANA 346

TRELEW



MONAJI

tradición renovada

Novedades sobre Electrificación

Tal como lo anticipáramos en nuestra anterior edición ya está adjudicada la obra complementaria del Valle inferior. La Dirección General de Energía y Combustible por intermedio de la Dirección de Prensa a ampliado la obra de electrificación contratada con la firma IEMSA S A I C.

Comprende la construcción de una línea en 33 Kilovoltios que trasportará la energía directamente a las localidades de Gaiman y Do avon, desde la Subestación de Agua y Energía de Trelew.

Esta línea juntamente con la línea troncal en 132 kw ya construida por el interior del Valle, compondrá un sistema de transmisión en anillo, que proporcionará un servicio eficaz y seguro de suministro de energía a las mencionadas localidades. La electrificación rural en 13,2 y 762 kw. y estaciones transformadoras desde la zona de Bryn

Un Aporte Trascendente Para Nuestro Agro: La Nueva Revista "Patagonia Agropecuaria"

"Patagonia Agropecuaria" es una revista que en forma mensual aparecerá a corto plazo, para integrarse como aporte positivo, al quehacer de nuestro sur. Concebida por técnicos radicados en nuestra Provincia, Trelew tiene el privilegio de ser el asiento de edición de la misma y centro de actividades de sus fundadores, en todo lo que se refiere al complejo de su delicada elaboración. Sus objetivos fundamentales consisten en lograr una contribución rigurosamente técnica e informativa en beneficio del ámbito rural que com-

Gwyn hasta 28 de Julio, también está comprendida en el plan de la obra que debe estar finalizada dentro de 7 meses.

prenderá las Provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y aún el Territorio de Tierra del Fuego. Para ello, profesionales especializados y productores agropecuarios de estos y otros estados argentinos, brindarán a través de sus páginas, el bagaje de sus conocimientos en las distintas especialidades agropecuarias. Es manifiestamente trascendente un acontecimiento de esta naturaleza, si se tiene en cuenta que estamos ante una iniciativa que no tiene precedentes en nuestras provincias patagónicas. "Patagonia Agropecuaria" es una inspiración de jerarquía, un esfuerzo y un espaldarazo a la

Pasa a la siguiente

SORIANO S. A.

Importación y Exportación

Algas Marinas y Sub-productos

Viene de la anterior tecnificación que es sinónimo de progreso, un hito de relieve en los caminos sureños. Nos complacemos en felicitar a sus directivos y augurarles un éxito del que no dudamos.

Sociales

Viajeros:

Se encuentra radicado en Gaiman desde hace unos días procedente de la localidad de Camarones, el Sr. Emilio Kirchmayr y Flia., quien se desempeña en el Banco Provincia de la delegación vallera. El nombrado pertenece a una prestigiosa familia de Puerto Madryn y es un gran ajedrecista; buena es la oportunidad para formar en nuestro medio un círculo de ese deporte.

Cumpleaños:

Marcela Viviana Astorga cumplió 3 años el día 10 del corriente. Con tal motivo se realizó en el hogar de sus padres una linda fiestita

a la que concurren primos y amiguitos.-

El día 17 de agosto cumple 7 años el niño Eduardo Owen en Gaiman.

Mejorando

Continúa mejorando el Sr. Dardo García internado en el Sanatorio Trelew.

AVISOS FUNEBRES

Isabel D. vda. de Pascual q. e. p. d. Falleció el 29-7-1969 a los 63 años de edad sus restos recibieron sepultura en el cementerio local servicio fúnebre "Sepelios Gaiman"

Graciela Lilian Agüero q. e. p. d. Falleció el 3-8-1969 a la tierna edad de dos meses su deceso enluta a las familias de Agüero y Pazos sus restos recibieron sepultura en el cementerio de las Plumas.

Servicio fúnebre "Sepelios Gaiman"

Quienes deseen poner noticias sociales en «El Regional» pueden dirigirlas a Alte. Brown 328 Gaiman, o a los corresponsales.

DOLAVON

Cumpleaños:

El 3 de agosto cumplió sus 75 años de edad, el apreciado vecino de la zona de 28 de Julio, Roberto Davies. En la oportunidad llegaron hasta él numerosas felicitaciones y deseos de felicidad de parte de sus familiares y amistades.

Nacimientos:

El hogar de los esposos Noely O. de Conrad—Bernardo Conrad se vio alegrado con la llegada de un varoncito que responderá a los nombres de Walter Silvio.

También el hogar de los esposos Rotovich—Aragón se vio alegrado con el advenimiento de una hermosa nenita que se llamará Graciela Beatriz.

Está de parabienes el hogar de los esposos Berna Pugh de Brunt—M. Brunt con la llegada de una nenita.

Viajeros:

Regresaron de la Capital Federal el señor Mario De Domingo y su señora esposa.

También de la Capital Federal regresó la señora Laura E. de Hompanera.

A los Agricultores:

La Cooperativa Agropecuaria Ltda. de Gaiman, comunica que en breve empezará a recibirse semillón de papas y se anotan desde ya los pedidos.

La Feria Franca

Calidad del presente - Precios de pasado

Por toda la semana

OFERTA
Calzas Dama microtul

\$ 790.-

E. Tello 419 — Gaiman

28 de Julio 88 — Dolavon

Oscar Thomas

MECANICA INTEGRAL

Gaiman

Eistedvod

Hoy se realiza en Gaiman una de las fiestas más características del mundo cultural galés: el Eistedvod, que se impuso en nuestra provincia en el último cuarto del siglo pasado, traído por la colonización de ese país; consiste en un festival artístico—literario—musical en donde se ponen en evidencia las cualidades de los participantes.

Quién participa del Eistedvod está gozando de la mas antigua tradición cultural de la provincia y de todo el sur argentino; inscribirse en una competencia es disponerse a perder ó ganar. Pe-

ro por sobre todas las cosas es una manifestación de amor por las distintas formas de cultura; tal algunas apreciaciones de un decálogo que se realizó y se adjuntó a un programa para especificar los fines de la fiesta.

Este año se hará en dos partes, una juvenil en la que los participantes deben ser menores de veinte años; que es el que se realiza hoy en Gaiman y otra general, sin restricciones de edad, que se hará en el mes de octubre próximo en el salón San David de Trelew.

Para organizar esta fiesta

fue necesario el apoyo de comerciantes, particulares y municipalidad, a quienes la comisión les está muy agradecida.

Los recitados para el día de hoy han despertado gran entusiasmo, por la mañana está prevista una preselección, debido a la cantidad de concursantes, a cargo del jurado profesor Virgilio Gonzalez. En galés el jurado es la Sra. Gweneira Davies de Quevedo, mientras que en arte la tarea está a cargo de la Sra. Francisca Comes de Hernando, quien se ha mostrado muy satisfecha por la calidad de los trabajos presentados.

Ya se nota en el ambiente el entusiasmo juvenil para esta fiesta que pretende despertar el interés de las nuevas generaciones por todas sus manifestaciones artísticas y creadoras.

Es importante destacar también que la palabra en español se escribe de la siguiente forma: Eistedvod; y en galés Eisteddfod.

De Esquel viene para actuar de jurado el Sr. José Weber ya conocido entre nosotros.

Las entradas son numeradas y para que haya orden conviene al público mantener su ubicación. Como no es obligación permanecer en el salón, se deben utilizar los pequeños intervalos para salir y entrar; y es muy importante hacer silencio cuando el jurado da su veredicto para poder escucharlo.

Habrán dos sesiones, la primera comienza a las 14.30 y la segunda aproximadamente a las 18.

El premio mayor codiciado, el que para estos momentos ya debe tener su



Momento alusivo para las Fiestas Florales de la Juventud

Cont. en la pág. 9

Un Deporte que Gusta

Escribe: José Luis Borquez

Desde hace algún tiempo atrás venimos observando cómo el rugby, ése nuevo deporte que se practica en el valle, va difundiéndose poco a poco entre la juventud de la zona

Sin duda alguna la popularidad alcanzada por el mismo aumenta a medida que transcurre el tiempo debido en parte a la gran campaña que vienen cumpliendo los muchachos del Tehuelches Rugby Club, el por ahora único equipo del valle que, con esmero y sacrificio están representándonos en el campeonato Oficial de la Unión de Rugby del Chubut

Este viril deporte al que la mayoría de los espectadores que se acercan a presen-

ciar no entienden, pero del cual gustan; ya sea por esa sensación de vértigo que hace sentir a los que lo miramos cada vez que un jugador toma la guinda (Pelota) para salir en gran carrera hacia el campo contrario, con rápidos y vistosos zigzagados (Tomados) por los contrarios con el fin de conseguir un try (Tanto) para su equipo.

Las características de este deporte inducen a pensar que la rudeza y aspereza con que se juega, fueran peligrosas para la integridad física del jugador, nos equivocamos; porque si bien se juega fuerte, en ninguna de las jugadas que se suceden dentro

del campo de juego, priva la mala intención; que es la que siempre hace peligrar la integridad mencionada anteriormente.

Con cuanto agrado veríamos que dentro de un lapso mas ó menos corto; así como Trelew, los demás pueblos de la zona tengan su equipo representativo

*Las rutas de la
Economía convergen*

en

Pin-Pa

Gaiman

Fiorasi Hnos.

Concesionario FIAT



Automotores

Tractores

Camiones

Implementos agrícolas

Viene la Pág. 7

dueño, es una medalla de oro, sobre un trabajo en verso de tema y metro libre para participantes hasta veinte años.

Continúan así, con entusiasmo, estas Fiestas Florales, desde 1965 sucesivamente, las que en esa fecha aparecieron otra vez, después de 15 años. Es muy importante destacar que cada vez adquieren mayores proporciones y que son más los interesados en ser participantes en cada una que se realiza.

Las partes en castellano demuestran por un lado el amor a la tradición de los antepasados, que trajeron tan bellas costumbres y por el otro el ansias y el sentido argentino que tienen estas

nuevas generaciones que juntas con hijos de otras razas que hoy pueblan el valle demuestran bajo la bandera azul y blanca el amor a esta y el respecto al gran pasado histórico de nuestro suelo.

Donación de Austral: para el ganador del concurso en verso hasta veinte años la empresa Austral ha donado un pasaje a Buenos Aires ida y vuelta.

Para completar un día netamente galés las siguientes casas ofrecerán el típico té: Casa Eima, Plas y Coed, Hotel Avenida y Casa Sra. Adela Paz.

Precio del ejemplar \$ 30.-

Ayuso

y Cia. S. A. C.



Ramos Generales

Importadores

Agropecuarios

Avda. Fontana 206

TRELEW

Comunicado de la Dirección General de Rentas

La Dirección General de Rentas informa que ha comenzado a realizar las tareas de verificación del cumplimiento de las obligaciones fiscales, en lo relativo al Impuesto a las Actividades Lucrativas, en todas las localidades de la Provincia.

Se invita a los contribuyentes que hubieran omitido la presentación y pago del Impuesto a presentarse antes de ser inspeccionados, evitando así la aplicación de las multas previstas en el Código Fiscal

Comestibles

"Marcelito"

de

MARIANO GUILLEN

Fiambres - Bebidas - Bazar

Servicio "Sepelios Gaiman"

Flores, Palmas, Coronas

Monumentos - Lápidas - Placas

Aseguramos calidad y precio

Casa Brunt

Almacén - Ferretería
Artículos para el Hogar

Dolavon

Ricardo V. Antonelli

Representante - Distribuidor

Pecoraro 537

Trelew

Tapicería Foulkes

de

RONALD FOULKES

Villa Elisa Gaiman

Bobinajes **Alberto**

Dinamos y Motores

Cabot y Las Heras

Trelew



nuevo!!!

Tractor FAHR

Modelo 266 SB

Fhar la marca que prefieren los entendidos.

Agente en Gaiman: DEWI HUGHES

La Celebración del 28 de Julio En las Distintas Capillas del Valle

Capilla Bethel de Gaiman

Con la presencia del Ministro de Bienestar Social, Ing Oscar Vives; Secretario General de Gobierno Capitán de Fragata Eduardo León Gastellú, el Intendente de Gaiman, Sr. Vivian Williams, presidió el acto la Sra. Tera Jones y dirigió Homer Hughes

Extraordinaria jerarquía alcañizó el concierto realizado el día 28 de Julio en esta capilla.

Recitaron las simpáticas niñas Mónica Jones y Patricia Weisse, el niño Víctor Jones — quien lo hizo muy bien con "Un Par de Botas", — el Sr. Arening Jones y la Srta. Non Griffiths con interpretaciones en galés, la Srta. Amelia Meza Leiz, que se hizo presente con el recitado "La Niña Negra"

La nota la dieron las hermanitas Williams, Silvana y Patricia, que cantaron muy bien algunas canciones en Galés; lo mismo que el conjunto de la Escuela Dominical Evangélica que dirige la Sra. Lecesse, en el piano R. M. de Owen y la Escuela Dominical Bethel dirigida por la Srta. Leila Williams, en el piano Edith Mac Donald de James.

También estuvieron presentes el dúo Mary Zampini—Gloria Puw; el conjunto dirigido por la Sra. Elisa de Williams; conjunto familiar "Homer"; solos a cargo de Valeria Jones de Puw y la actuación de "Las Voces del Chubut"; todos actuaron con alta jerarquía sin distinción.

Las palabras alusivas estuvieron a cargo en idioma galés por el Sr. Llewelyn Griffiths y en castellano por Donald Thomas.

También se hizo un Cuadro Histórico que dirigió la señorita Agripina Lewis, muy bien realizado, con guión de Eluned R de González.

El acto terminó con la entonación del himno galés.

Bethesda

Un extenso programa deportivo se desarrolló en esta capilla

acompañando al típico té galés, el que comenzó con carreras de capallos siendo los ganadores de las mismas los jinetes Neilyr Rogers; Dorian Pugh; A. Lloyd; Américo Pugh y Oscar Ritchard. Una emocionante carrera de Fiat 600 tuvo lugar en un circuito preparado para la oportunidad, en la que se impuso el volante de Gaiman Carlos Rodríguez, seguido por Alberto Dourado y el Trueno Naranja. Mientras que en la carrera de Tractores ganaba Mario Vicente y en tiro al blanco Ricardo Pritchard.

Los números del concierto fueron los siguientes: Gweddi Waldgarol Nro 451; recitaron: Mabel Bordenave, Graciela Williams y Elsa Vera; canción "Calon Lan"; Composición "Día del desembarco" por Uiky Pugh; recitados por Silvia Morley, Anita Evans, Mirta Mangia, Irene Mabel Lloyd y Sra. Megan Jones de Pugh; elección de nuevos miembros de la comisión; entrega de obsequios a las Sras. y Stas. colaboradoras; y entonación de los Himnos argentino y galés.

Bryn Crwn

Como estaba programado se llevaron a cabo los festejos en conmemoración de los primeros colonos galeses a las playas de Chubut.

A las 15 hs. se inició con diversos juegos hípicas pollas, carreras de sortija, y salto en alto demostrando sus múltiples habilidades los jóvenes de la zona. Luego con la valiosa colaboración del Club "4 A El Amanecer" se realizó un vasto programa preparado por los socios del mismo para jóvenes y niños, manteniendo continuamente la atención del numeroso público allí presente. Mientras tanto en el salón contiguo a la capilla se servía el típico té galés por un grupo de damas designadas por la comisión a tal efecto. El mismo continuó hasta las 18,30 hs luego del cual se remataron los alimentos que quedaban, existiendo gran interés

Pasa a la siguiente

FARMACIA QUEROL

Trelew y Gaiman

SANATORIO "TRELEW"

Pecoraro 460
T. E. 0067 y 0216
Trelew

Dr. FERNANDEZ DOPAZO

Clinica Médica
Niños y Cirugía
Gaiman

Dr. A. MEZA LEIZ
DENTISTA

Gaiman: Lunes, Miércoles
y Viernes.
Dolavon: Martes y Jueves

Dr. JOSE MARIA CALANDRIA
Clinica médica — Partos
Dra. VICTORIA J. H DE CALANDRIA
Pediatría — Niños.
Atienden en Dolavon

Dr. FRANCISCO FERNANDEZ

MEDICO
Gaiman

ILDEFONSO SCUFFI

Contador Públ. Nac.
28 de Julio 133 Trelew

Gaiman Publicidad

Un eficaz sistema de
promoción publicitaria

Viene de la anterior por la adquisición de los mismos.

A las 19 Hs. continuó la parte cultural con el siguiente programa: Recitados por Verónica Pugh, Edy Griffiths, y la Sra. Almed Griffiths; solistas: Shirley y Lovera James en castellano, Porwerth Morgan dos veces y un cuarto bajo la dirección de Jorge Pugh. También tuvo su parte el Club 4 A "el Amanecer con palabras alusivas a cargo de la Srta. Blanca Pugh y dos poesías de Aurelio Saleski Uribarri por las Srtas. Alicia Madurga y Amelia Lloyd.

Presidió esta reunión el Sr. Porwerth Morgan y fué dirigida por el Sr. Maldwyn Rowlands, quién agradeció en nombre de la comisión al Club "4 A El Amanecer" por su colaboración, a la autoridad presente, a todos los que tomaron parte de distintas maneras y por el excelente comportamiento del público asistente en general. Se leyó un telegrama de saludo enviado desde Esquel por el amigo Lewis Griffiths. Se recolectó la suma de \$4 500 a beneficio del Hospital Británico. Quedó constituida la comisión para el año 1970, con el nombramiento de la Sra. de Vicente, Sra. James, Aldwyn Brunt, Stanley Pugh, David James, Norman Lloyd y Penan M. Williams.

Para terminar estos festejos se

cantó el himno Gales: Hen Wlad Fy Nhadau.

(Corresponsal B. Crwn. Deseando éxito a la nueva aparición de "El Regional".— Ieuan M. Williams.

Salem

Mientras tanto en capilla Salen se realizó el típico té hasta las 18,30 hs. El concierto comenzó a las 19 hs que dirigió la Sra. Nel O. de Owen de Trevelin, entonándose el Himno Nacional Argentino. Entre otros números se destacó el Cuadro Vivo de niños, que rememoró una cena después de los primeros 21 años de Colonización, en la cual se trataban problemas ya solucionados como el de irrigación y otros como el del ferrocarril, etc.

Las poesías estuvieron a cargo de Gladys Handey, Nestor Owen, María Ester Griffiths, Sandra Day, Patricia Evans, Carlos Texeira y Sandra Evans. Actuó un pequeño coro de niños dirigidos por la Sta. Marlin Ellis; el coro de mayores dirigidos por Cynffig Williams y también el coro femenino con la dirección de la Sra. Nel Owen de Owen. Luego se entregaron premios a los ganadores de diversos juegos y se le obsequiaron a las sras colaboradoras obsequios en gratitud a los trabajos realizados. El concierto terminó con la entonación por la concurrencia del Himno Galés.

En la Cosecha de Algas

A las seis y cuarto se despertó el más dormilón de Bahía Bustamante. El ruido de quince tractores, dos motopalas y vehículos varios que encendieron sus motores, no dejaron dormir al "señor contador" que a las nueve menos cuarto acostumbraba ir a su oficina.

La claridad del día ya se empezaba a notar y en el horizonte, sobre La Península Gravina, hervía por los rayos del sol que llegaban de atrás y que aún no se veía. La espuma que también, desde el otro lado, el mar levantaba.

Cuatro o cinco acoplados por tractor, todos llenos de peones, cada uno con su horquilla y un capatáz, salieron rumbo a los lugares donde estaban las algas que el mar de fondo había arrancado de las entrañas de la bahía y que en baja marea habían quedado en la costa.

La gente que cargaba los acoplados, los tractores que iban y venían de la playa a las canchas de tendido dejando en estas las gracilarias, formaban un espectáculo distinto con el mar que, amansado ya, como potro salvaje, apenas descargaba olas en la orilla. El aroma del alga madura flotaba en el ambiente y se mezclaba con el aire puro de la mañana; el sol con sus rayos de tibieza ya peinaba La Península Gravina y brillaba en el potro salvaje del mar amansado...

GUILLEN Y
NOMDEDEU

★

*Primer Almacén Mayorista
de Gaiman para abastecer
toda la zona.*

Distribuidores de Fideos

"Canessa"

M a c o

"Pob peth ar gyfer
Adeulado"

T R E L E W

Juan C. Perisset y Cia.



Librería

Papelería

Mayorista



Pecoraro 530 T. E. 0766

TRELEW

La Universal

Cia. Arg. de Seguros

Organizador:

Romualdo Cobo

Agencia SHELL

de Cobo y Sahagún

Repuestos y Accesorios

Tello 734 Tel. 232 Gaiman

Imprenta

“Rubén”

DE

Elias Jarne

Comunica a sus estimados clientes del Valle y público en general, que al haber instalado una moderna impresora automática, está en condiciones de satisfacer todo pedido de urgencia.

México 456 Trelew

Buceadores de Madryn en el Campeonato Mundial de Caza Submarina

Buceadores de Madryn participan en el importante evento que se realiza en las Islas Eolias (Italia).

Representan al país 4 buceadores de la Federación Argentina de Actividades Subacuáticas. Son ellos deportistas: Carlos Beloso, Nelson Dames, Bruno Nicoletti y Adalberto Sosa. Todos son residentes de la Provincia del Chubut y miembros de la Institución de Puerto Madryn “La Hermandad del Escrófalo”.

La Federación Argentina de Actividades Subacuáticas fue creada en 1961 y nuclea

a todos los clubes que en el país se dedican a esta actividad. Tiene su sede en la ciudad de Puerto Madryn, provincia del Chubut, donde la claridad de las aguas del Golfo Nuevo son las únicas que permiten el desarrollo de esta manifestación deportiva.

Desde 1961, la representación argentina defiende los colores patrios en justas deportivas internacionales.

La Provincia, del Chubut, tiene una marcada preponderancia en este deporte, y el campeonato mundial de Caza Submarina es otra manifestación mundial, donde deportistas de esta rama, procedente del Chubut, representan a la República Argentina.

ESTACION de SERVICIO ASTRA

Venta de repuestos en general
Baterías - Aceites - Lubricantes
Gomería

Tello 103

Tel. 203

Casa ‘Educar’

Librería — Juguetería —
Artículos para el Hogar
Gaiman

Fútbol Regional

Por estar cerrada esta edición no fué posible incluir los resultados de los partidos disputados ayer, correspondientes a la tercera fecha del Campeonato de Fútbol Regional.

CINE ARMONIA

SABADO 16 de Agosto — 21,15 horas

Doble gran programa de acción

Operación Hermano Menor

Con Neil Connery, en colores

Y Glen Ford y Arthur Kennedy, tenían un enemigo más mortal que los apaches..

Las Armas del Diablo en bellos colores



DOMINGO — Noche 21,15 hs Gran programa doble

El Tango Vuelve a París

Con ALBERTO CASTILLO y ANIBAL TROILO y

Los Peligros del Gordo y el Flaco

Para reir toda la noche

El Regional

Periódico Informativo, social y deportivo

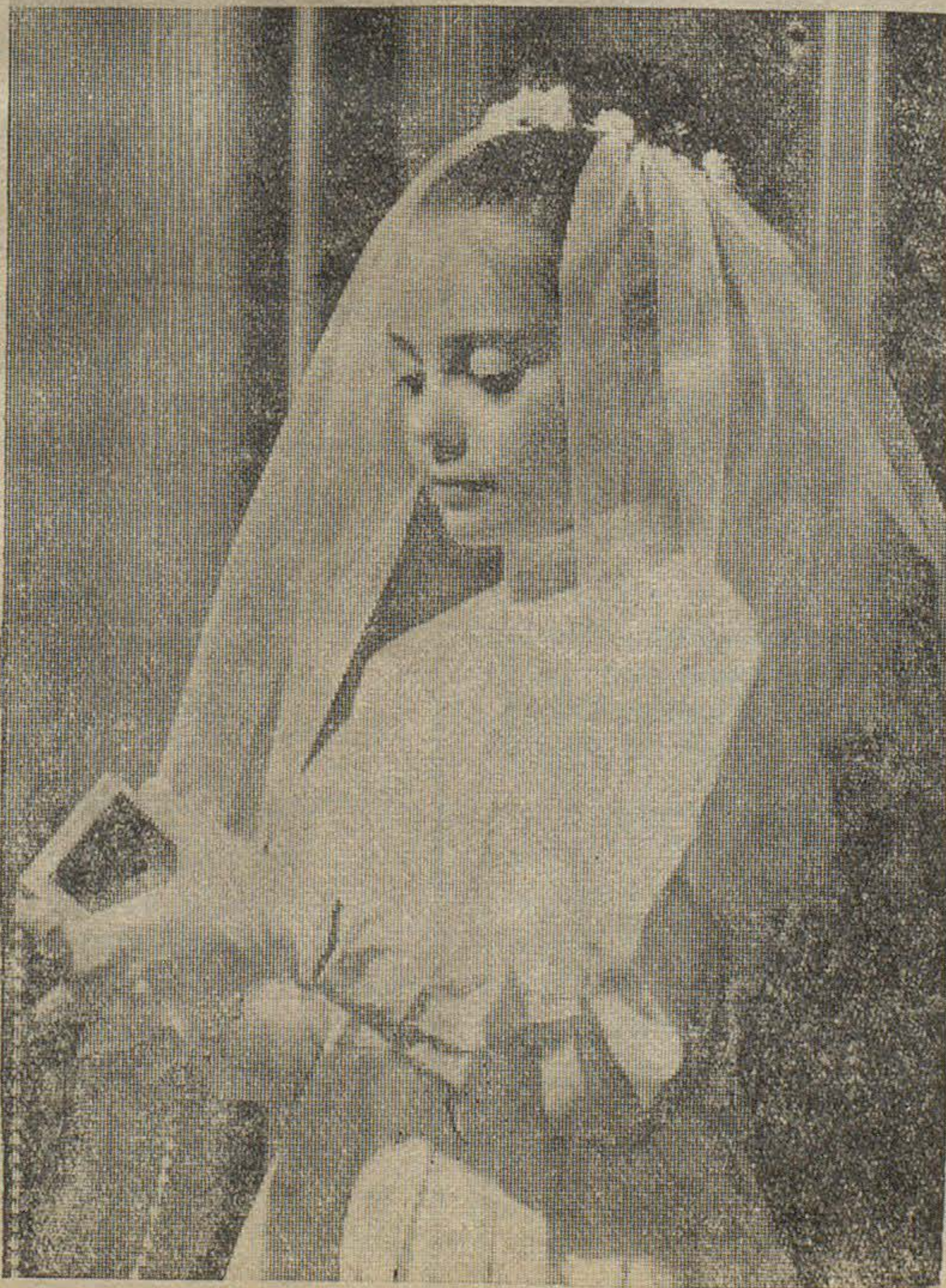
Gaiman y Bolavon Chubut, —Sábado 30 de Agosto de 1969— Nro. 3 3ra.Epoc

Trágico accidente

Palabras de la Sra. Derin para «El Regional»

En las últimas horas del día 19, toda la población de la zona se vio sacudida por una noticia de tristes contornos: en un choque ocurrido en la ruta 25 habían sufrido heridas de consideración nuestra alumna de séptimo grado, Graciela Beatriz Scandroglia y su señora madre. Desde lo más profundo de nuestros corazones elevamos nuestras plegarias por su restablecimiento, pero Dios dispuso llevarse a Gracielita con El y así nos dejó inesperadamente, quedando todos sumidos en la más profun-

da tristeza. Permanecerá en la Escuela el recuerdo de su ejemplo de alumna modelo en conducta y aplicación, sus modales suaves, su sonrisa de niña buena. Para sus compañeros de grado, la visión de su banco ahora vacío, será como un impulso para seguir adelante, para terminar con buen éxito el año escolar. Para sus maestras desde primer grado, que refiriéndose a su actuación, siempre tuvieron palabras de elogio y que ahora sienten su partida, será también su recuerdo como



GRACIELA BEATRIZ SCANDROGLIO en el recuerdo de su Primera Comunión

Registro de la Propiedad Intelectual
Nro. (en trámite)
Tarifa reducida Nro. (en trámite)

una guía en la tarea diaria de cumplir su difícil misión. Ese será el mejor homenaje para Gracielita, que ya no está con nosotros.. que se fue para siempre..

Rafaela A. G. de Derin.
Directora Esc. 35

Transcribimos a continuación las palabras que tenía para pronunciar el niño Oscar Di Nápoli en el entierro, lo que no pudo ser, debido a la emoción que lo dominó.
Sigue en la pág. 4

Comunicado de la Jefatura de Policía de la Provincia

Suscripto por el señor jefe de Policía de la Provincia don Enrique Bernado Himschoot, se ha dado a conocer el siguiente comunicado:

“La Policía del Chubut recuerda a los señores conductores que:

“Evite sorpresas que puedan serle fatales, manténgase en su banda de circulación en cuestas, curvas, etc.

“Manténgase a distancia prudencial del vehículo que la precede. Si llegara a frenar bruscamente, usted no podrá evitar el choque, especialmente si el pavimento está húmedo. Aunque tenga derecho de paso, vaya preparado, puesto que el otro conductor pueda no conocer esta regla. “Cuando la luz del semáforo cambie y le permita avanzar, no lo haga hasta que el peatón no haya sobrepasado el frente de su vehículo.

“No transite por la ciudad con las luces de largo alcance encendido. No imprima mayor velocidad a su automóvil cuando otros desean sobrepasarlo.”

Fiestas Florales de la Juventud en Gaiman

Una extraordinaria reunión cultural se realizó el día sábado 16 de agosto en el salón del Club Argentino del Sur de la localidad de Gaiman. Las Fiestas Florales demostraron que en nuestra zona hay una juventud maravillosa: que canta, ríe, sueña dice poesías y escribe desde los más melancólicos a los más temperamentales versos; tal la demostración del festival.

La extraordinaria concurrencia y excelente comportamiento de quienes allí se reunieron, marca el alto grado de cultura que tiene nuestra gente.

Lo más agradable es que el Eistedvod ha dejado de ser la "fiesta de los galeses solamente", esto se sabe desde hace años, pero se reafirmó en el último y orgullosos nos sentimos los hijos de esa raza, al ver que nuestros antepasados hayan sembrado tan hermoso fruto en nuestro querido suelo patrio

Lo más emocionante de la reunión fue la consagración del poeta de la juventud, quien resultó ser Carlos Dante Ferrari, que fuera aclamado con una salva de aplauso repetidas veces. Este joven, hijo del pueblo de Gaiman, demuestra al haberse presentado en este concurso, que lleva el mismo sentir que los de más miembros de dicha y prestigiosa familia de nuestro medio.

A continuación detallamos los concursos, con sus respectivos números y los ganadores de los mismos:

Llawysgrifio

- Nro. 4 Norma Agüero—Trelew
- " 5 Gladys Hanley—Gaiman

Adrodd

- Nro. 7 Cyd adrodd — Conjunto Gaiman.
- Nro. 8 Y robin goch Mirta—Trelew.
- Nro. 9 Y fran wen—Gloria Thomas—Treorky y Sandra Jones—Trelew.
- Nro. 10 Y cynhaeaf gwair — Gloria Thomas — Treorky.
- Nro. 11 Y cathod a'r cwn—Gladys Thomas—Treorky.

Literatura

- Nro. 14 Composición en verso (Medalla de oro) Carlos Dante Ferrari—Gaiman.
- Nro. 15 Sembanza de personaje patagónico Néstor A. Casalla — Trelew.
- Nro. 16 Composición en prosa, hasta 15 años — Mónica Owen Gaiman.

Recitado

- Nro. 17 Hojitas nuevas—Shirley James—Bryn Crwn.
- Nro. 18 El Sueño—Gilda Thomas Trelew.
- Nro. 19 Canción de los pájaros

de barro—Diego Zampini—Gaiman. Nro. 20 Canción de luna. Diana Arnold—Trelew. Nro. 21 Arbol feliz (soneto) Olga Patterson—Treorky, Nro. 22 Recitado en conjunto—Conjunto Trelew. Nro. 23 La flor del camino—Diana Arnold.

Representación Teatral

- Nro. 24 Las aceitunas—Conjunto Gaiman Esc N° 34.—

Traducción del inglés al castellano

- Nro. 25 Little men — David Zampini y Mario Williams — Gaiman.

Cerddoriaeth

- Nro. 26 Can y fronfraith—Shirley James—Bryn Crwn.
- Nro. 27

Sigue en la 11

Servicio "Sepelios Gaiman"
Flores, Palmas, Coronas
Monumentos - Lápidas - Piacas
Aseguramos calidad y precio

Casa Brunt
Almacén - Ferretería
Artículos para el Hogar
Dolavon

Ricardo V. Antonelli
Representante - Distribuidor
Pecoraro 537
Trelew

Tapicería Foulkes
de
RONALD FOULKES
Villa Elisa Gaiman

ESTACION de SERVICIO
ASTRA
Venta de repuestos en general
Baterías - Aceites - Lubricantes
Gomería
Tello 103 Tel. 203

Casa 'Educar'
Librería — Juguetería —
Artículos para el Hogar
Gaiman

Boutique "Lilia"
de Lili W. de Brunt
Regalos - Mercadería
28 de Julio 200 Dolavon

En DOLAVON, visite
Bar "TIO TOM"
Pollos - Lechones -
Pizzas - Empanadas
Comidas

Estación de Servicio
"Pierce"
YPF
Dolavon

Mercado **"Don Bosco"**
de Victor Rey
Fiambres, Frutas y
Verduras
Dolavon

Casa "Pierce"
Venta de Repuestos en
general. — Cubiertas, Ba-
terías para todo tipo de
automotor.
Dolavon

EL REGIONAL

DIRECTOR PROPIETARIO: DONALD THOMAS

Organizar el agro

El comienzo de la modernización del agro en nuestra provincia, en lo que al Valle atañe, ya que hay otras zonas, ha comenzado con la inauguración del Dique F. Ameghino. Desde el día en que se cerraron sus compuertas nuestra zona comenzó a vivir una nueva etapa; después de ese día se terminaron para siempre los grandes problemas que eran las inundaciones y sequías. Esto le dió confianza al agricultor y puede sembrar ahora sin miedo a estos factores contraproducentes; vino y sigue como consecuencia la electrificación por supuesta prevista, la que está imponiendo muchísimas comodidades a un gasto reducido después de instalada.

Por otra parte, se están construyendo los distintos canales de drenaje que limpia el salitre, que en un tiempo alarmó a la colonia haciendo presentir a los chacareros que ésta perecería; pero, no fué así, el impulso de nuestra gente —con esta abarco pueblo y algunos gobiernos— tras muchos años de lucha de ir y venir de largas esperas y dejando atrás la idea que en un tiempo llegaron a tener nuestros hombres, de que aquí nunca se haría nada, podemos decir hoy con orgullo, que vivimos bien; que las comodidades han aumentado; que hay trabajo en el suelo y lo que es principal, que hay fé en el futuro.

Los momentos malos no se viven solamente en Chubut; si la papa este año se vendió a mal precio, es porque en cierta forma se especula con ella al no practicarse el cooperativismo, el que estamos seguro se impondrá con el tiempo; ya creemos que estamos en el camino de las distintas organizaciones que necesita nuestro agro.

Hoy, treinta de agosto, se realiza la Asamblea de la Cooperativa Agropecuaria; tienen todos los agricultores una cita de honor con ella. Es muy importante recordar en estos momentos algunas de las palabras que pronunciara el Sr. Penri Price días atrás en la colocación de la piedra basal de la Planta Pasteurizadora Valle del Chubut, que entré otras, de línea transformadora y visionaria dijo: "demostrar que el Valle del Chubut está maduro en sus hombres para incorporarse a la década del setenta con complejos industriales modernos manejados por brazos de estirpe patagónica seguros de que son parte de un gran destino argentino". Está bien claro el concepto, hay que organizar el agro industrial y comercialmente, tenemos trabajo; tenemos fé; ahora solo falta unión; dinamismo en la parte cooperativista, que abarca todos los objetivos a alcanzar; y por sobre todas las cosas la participación de todos. Es por eso que insisto tanto en este tema.

Hotel Oriente

Restaurant a la carta
Comodidad para
pasajeros

Visite

Tienda Carlitos

Gaiman

Relojería y Joyería

'ARROYO'

calidad y precios

Gaiman

Librería

Williams Hnos.

Gaiman

Academia Juvenil

Dactilografía

Gaiman

Oscar Thomas

MECANICA INTEGRAL

Gaiman

Las rutas de la
Economía convergen

en

Pin-Pa

Gaiman



Actividades
Lucrativas...

Impuestos por
todos lados,

La papa no
vale nada

(Grrrrr...)

Optica Centenario

Al servicio de su vista
Anteojos para el sol
Pasaje Salta 290 Trelew

Optica BOCIAN

37 años en la profesión
óptica en la Patagonia
que dice todo.
España 12 T.E. 0508
Trelew

PANADERIA "Caminito Arriba"

de Eduardo T. Jones
M. Jones 418 Gaiman

CASA Joaquin

España 23/25 Tel. 0139
Trelew

Silhanek

Taller Mecánico
En su nuevo local:
Brown 33 — Gaiman

GAIMAN

Cumpleaños

—El 17 de agosto cumplió 14 años Néstor E. Jones.

—Mónica Eileen Owen, cumple 12 años el 8 de Setiembre.

—Maria Cristina Velazco cumple 9 años el 5 de Setiembre.

Nueva Comisión de la Sociedad San David

Asamblea General Ordinaria del día 12 de julio ppdo y posterior distribución de cargos, la Comisión Directiva de la Sociedad San David de Trelew, quedó constituía de la siguiente manera:

Presidente Glyn Ceiriog Hughes; Vice presidente Ellis William Roberts; Secretaria N. Susana Williams de Denadei; Tesorero Owen Tydur Jones; Secretario Actas David Bernabé Hughes, Vocales Norman Lloyd Jones, Ronald Hughes, Ieuan Roberts.

Se Habilita en Comodoro Rivadavia

Fué habilitada ayer en C. Rivadavia, en las dependencias de Salud Pública de la Nación, en el Hotel Provincial de aquella ciudad una nueva estación de radio enlace de Salud Pública de la Nación

La nueva estación, se añade a las ya instaladas que comprenden la red de Salud Pública de la Nación, en Paraná, Salta, Córdoba, Buenos Aires, y Rawson. En breve se habilitará la de Ushuaía, (Tierra del Fuego)

En el Valle

La mejor propaganda es «El Regional» porque llega a todos los rincones.

Viene de la primera pág.

naba: "Dios ha dicho: "Dejad que los niños vengan a mí". Y porque Graciela Beatriz Scandroglia era una niña, una niña buena, ha volado al Cielo. Y allí estará también, — un Angel más entre los Angeles, — jugando como aquí lo hacía con nosotros- No oiremos quizás su voz ni su risa contagiosa, pero ella si nos verá y compartirá con nosotros siempre todos los momentos de nuestra vida- Y así como fue nuestra mejor compañera y mejor amiga, así volverá a ser entre los angelitos del Cielo también la mejor amiga y la mejor compañera.

Tus padres, hermanitos, abuelitos, tíos, primos, maestros y amiguitos aquí reunidos te venimos a despedir y a decirte que nunca te olvidaremos.

No nos olvides tú tampoco, Gracielita querida".

Acordóse un Subsidio al Colegio William C. Morris de Dolavon

Mediante decreto Nro 1074, suscripto por el señor Gobernador y refrendado por los señores Ministros de Gobierno, Educación y Justicia y de Economía, Servicios y Obras Públicas, se acordó un subsidio de Ochocientos mil pesos moneda nacional (m\$N 800 000.—) al Colegio Willam C. Morris de la localidad de Dolavon de esta provincia.

Espacio

Sigue siendo nuestro tirano y se nos hace imposible poner algunas noticias que nos llegan, lo cual deseamos que sigan haciendo, ya que para fin de año pensamos ampliarnos.

Teatro con Alfredo Sahadí

Hizo su debut en Dolavon y Madryn, Alfredo Sahadi y Cia. de radio Teatro. La trayectoria artística que supo valorar con entusiasmo su trabajo como Director-Actor, en todas sus presentaciones anteriores: El Inglés de los Mirasoles, Tijereta Vizcacha, etc. Hoy nos trae una obra donde el drama y la comicidad se unen en un personaje que sólo Sahadi puede hacer con maestría y talento de veterano actor. Logra en un segundo, arrancar lágrimas y risas, que hacen vibrar el público es-

pectador. No hay argumento subjetivo, que cueste desenmarañar, sino, realidad pura, donde el hombre actor, busca a travez de la obra un camino de salvación, para lograr normalidad para ubicarse en un plano donde al fin se convierte en un individuo más humano, más tierno, más sano. Complementa la correcta y ajustada labor de Alfredo Sahadi, Linda Cristi y Armando Duré, nuevos valores de Gaiman: Pina Laus, Any Rodríguez, Enrique Fernández y Dante Mónaco, incursionando en el difícil arte del Teatro, se prestan a interpretar personajes reales, llenos de matices y vida, de cuya labor son testimonio los aplausos logrados en su primera presentación en los Teatros de las localidades mencionadas. Es de esperar que en su anhelo de superación lleguen más allá de sus pretensiones, El público de Gaiman y sus alrede-

Sería Muy Importante Que...

Si nosotros criticamos una obra de la municipalidad no quiere decir que nos pongamos en contra de ella en todos los aspectos y gritemos ¡abajo el intendente!, como algunos insensatos creen; por el contrario. Nosotros tenemos la obligación de comentar lo que se hace. Hay que destacar que en Gaiman se están haciendo varias

Pasa a la siguiente

dores, podrá verificar todo lo dicho el día 6 y 7 de setiembre en el Cine Armonía de Gaiman, el título de la obra: "El Peor de la Familia".

TIENDA La Moderna

de **Agustin Sartajas**
Gran

Liquidación

20 % de descuento
en todas sus
existencias

Gaiman



nuevo!!!

Tractor FAHR

Modelo 266 -B

Fhar la marca que prefieren los entendidos.

Agente en Gaiman: DEWI HUGHES

A S T O R G A | **H N S**

ABASTECEDORES

Ovinos
Porcinos
Vacunos

GAIMAN

M a c o

"Pob peth ar gyfer
Adeiladi"

T R E L E W

Viene de la anterior

obras en estos momentos que son muy importantes y a la que buena parte del pueblo no le presta importancia: puente sobre el canal principal, en la calle Michael Jones que solucionará el problema de desagüe que ocasionan las grandes lluvias y que cuando caen se lamentan quienes tienen el agua hasta abajo de la cama y que más de una vez ha ocurrido, si bien no son frecuentes; arreglos y ampliaciones del cementerio; red distribuidora de agua en Villa Elisa—ya terminada—; enripiado en calle Almirante Brown y otras que se están por llamar a licitación. Es decir que hay un amplio plan muy interesante

Pero ocurre que nosotros con respecto a una, no estamos de acuerdo como se realiza, se trata del enripiado a la calle Brown. Hace algunos años se hizo la primera etapa de esta obra, la que no se siguió por varias circunstancias desfavorables que en ese momento, así no lo permitían. La segunda consistía en terminar de emparejarla, bajando el resto de subida que quedaba; hoy resulta que en vez de hacerse este trabajo se le está hechando piedregullo encima, es decir que vamos para atrás nuevamente

Sabemos que una vez pavimentadas las cinco cuerdas para llegar a la cámara frigorífica en construcción le va a tocar el turno a esta calle y si ese nuevo trabajo se realiza sobre el que se está haciendo ahora, va a ser un trabajo mal hecho.

Esto es solo una opinión sobre lo que se está haciendo no sea negación rotunda, por lo tanto también opinamos que para mejor entendimiento y para que las cosas se hagan con un criterio más cerca de lo general, que SERIA MUY IMPORTANTE QUE la comuna tuviera una junta asesora para tratar los problemas e inquietudes.

28 de Julio

Nacimiento:

El día 30 de julio nació Marta Esther para alegrar el hogar de los esposos Marta Jo-

nes y Bernardino Arza.

Viajeros:

Regresó de Comodoro Rivadavia el joven Jorge Omar Davies.

Regresó de Buenos Aires la señorita Elvira Garcia.

Cumpleaños:

El día 25 de este mes cumplió 19 años la Srta. Lety Trapote.

DOLAVON

Reunión

El sábado 6 de septiembre a las 14,30 se realizará la reunión de la Juventud, en el salón de jóvenes, 28 de julio 181. Se invita a todos los jóvenes de Dolavon y su zona a concurrir.

Culturales

El día 4 del mes próximo se hará presente en esta localidad la recitadora Beatriz F. Coghlan a las 21,30 hs. y el 13 siguiente a las 18 el profesor Luis Arturo Didolich. Ambos números son auspiciados por la Dirección de Cultura Provincial.

Primera Comunión

El día de las Fiestas Patronales tomarán la Primera Comunión Gilda B. Crettón, Elva Haydée Vázquez, Yolanda Leti-Derin, Esteban Alberto Ercoreca, Florinda Mansilla y Oscar René Vázquez.

Círculo de Ajedrez

Fue fundado a principios de julio y viene interesando cada vez más a los vecinos de la localidad que se reúnen periódicamente. Quienes estén interesados en practicar dicho deporte pueden concurrir al local situado junto al Hotel España.

GAIMAN

Cumpleaños

Gwilyn Ihon Pugh cumplió 80 años de edad el día 17 de agosto.

Agradecimiento

La familia de quién en vida fuera Abraham Antonio agradecen las atenciones recibidas por

el director del Hospital de Gaiman, Dr. Francisco Fernandez, y personal del mismo y a todas aquellas personas que los acompañaron en tal difícil trance.—

Volvió Irma (Treorky)

Se encuentra de regreso en su hogar después de un hermoso viaje por el país de Gales, la sra. Irma Hughes de Jones a donde viajó especialmente invitada para concurrir a la coronación del príncipe. Se encuentra muy conforme con el viaje realizado y de haber podido visitar tan hermosos lugares. En algunas charlas nos deleitará comentando las nuevas experiencias adquiridas personalmente después de un merecido descanso. Hoy a las 21,30 se realiza una en el salón San David organizado por esa institución.

Casamiento

El día 11 de agosto contrajeron enlace Doreen Griffiths y José Abeidaño en Santiago del Estero. Fueron de luna de miel a Salta. Ya se encuentran nuevamente en la zona a donde arribaron el día 22.

TRELEW

Después de un breve viaje hasta Miami, E.E. UU., se encuentran nuevamente en esta ciudad el señor Ricardo Guillén y su señora esposa Gloria Hughes de Guillén.

Provincia del Chubut

La Subsecretaría de Salud Pública de la Provincia, por intermedio de la Dirección General hace saber a todos los profesionales médicos que hallándose próxima a poner en vigencia la Ley Nro. 17.152 (ejercicio de la medicina) los invita a regularizar su situación como profesionales registrando su firma y título en esta Dirección General.—

GAIMAN NUEVO ESTA QUE ARDE

Clásico Entre Gaiman F. C. y Arg. del Sur

Los equipos de fútbol de Gaiman, Argentinos del Sur y Gaiman fútbol, están haciendo una mala campaña en el campeonato oficial de primera "A", que patrocina la Liga del Valle. En la próxima fecha les toca enfrentarse entre sí, lo que podríamos llamar, es un campeonato aparte.

La rivalidad de tantos años, que casi había desaparecido, por el motivo de que limitaban uno en cada división, vuelve hoy a la cancha y va arder el domingo el campito en Gaiman Nuevo. Quizas, las performances cumplidas en los primeros partidos, teniendo en cuenta los resultados, incline un po-

co las posibilidades a favor del equipo de la camiseta rojinegra; pero como en el fútbol no hay lógica y Argentino tiene valores, solo que no encuentra definición, puede también dar la nota.

Gaiman parece tener más equipo de acuerdo a la estadística, pero en un clásico como este no hay que tener en cuenta esas cosas.

Todo hace preveer que será un gran partido y que el deporte se vestirá de fiesta. Aparte del resultado va estar presente la otra cara del deporte: junto al alambrado olimpico estarán otra vez "Galleta", Ciccía, los hermanos Guillen, Cerecero, por un lado y por el otro a

Hernandez, "Barriga" y Federico; que son los que hicieron, entre otros, grandes a ambos clubes y que han luchado siempre, en las malas y en las buenas.

Ambos clubes necesitan de triunfos; están los dos en muy malas posición; las fechas van pasando y no pueden salir adelante con los esquemas de juego que realizan; por lo tanto, Argentino como Gaiman, se ven obligados a luchar con todo para que más adelante no los asuste — o se trage alguno — el fantasma del descenso

Sigue en la última pág.

Fiorasi Hnos.

Concesionario FIAT



Automotores

Tractores

Camiones

Implementos agrícolas

«EL REGIONAL» en la Noticia

Después del éxito total que fueron las dos primeras ediciones nos animamos a decir que para fines de año tenemos el proyecto de sacar nuestro periódico semanalmente y agrandarlo en tamaño, llegará a tener el de uno común de circulación corriente. Dichos proyectos nos llevarán un gran esfuerzo, en el cual ya estamos abocados. Se cumplirá así una nueva etapa a poco tiempo del comienzo, que

marcaría la aceptación que existe por el mismo en la zona y otros lugares de la provincia de donde a diario recibimos pedidos de suscripciones. Es muy importante destacar que en cada edición nos queda material periodístico en la mesa de trabajo, el cual no podemos incluir por falta de espacio: por un lado deportes; por el otro sociales y también

noticias de interés general. De esta forma ya casi vemos hecho realidad nuestra primera etapa a muy pocos días del comienzo.-

Tintorería "Gaiman"

Gaiman

Cooperativa Eléctrica Limitada de Gaiman ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

CONVOCATORIA

Conforme a lo dispuesto por el Decreto 2100 de fecha 12 de noviembre de 1968, artículos 3º y 4º, y Decretos Nro 204; 557 y 940 del presente año del Gobierno de la Provincia, y artículos respectivos del Estatuto Social, convócase a los señores accionistas a la Asamblea Extraordinaria que se llevará a cabo el día 30 de Agosto a las 14 hs. en la Sede Social del Club Argentinos del Sur a efectos de considerar el siguiente:

ORDEN DEL DIA

- 1º) Rendición de Cuentas de la gestión del Interventor.
- 2º) Estado económico y social de la Cooperativa.
- 3º) Balance General correspondiente al período 1º de Julio de 1967 al 30 de Junio de 1968.
- 4º) Informe acerca de la gestión administrativa del período 1º de Julio de 1967 al 30 de Junio de 1968.-
- 5º) Elección del Consejo de Administración en la forma prevista por el artículo 31 del Estatuto Social.

Ing. Néstor Armando Pérez

Interventor

Art. 57º de los Estatutos. Las Asambleas se celebrarán el día y hora fijada, siempre que se encuentren presentes la mitad mas uno de los socios. Transcurrida una hora después de la fijada para la Asamblea sin conseguir quorum, ella se celebrará y sus decisiones serán válidas cualquiera sea el número de socios presentes.

Bobinajes **Alberto**

Dinamos y Motores

Cabot y Las Heras

Trelew

Ayuso

y Cia. S. A. C.



Ramos Generales

Importadores

Agropecuarios

Avda. Fontana 206

TRELEW

Pulverizadores

EL DEFENSOR

Máquinas con motor y con acople para toma de Fuerza

TRACTOR de 200 hasta 1.500 litros.

AGENTE EXCLUSIVO

DEWI HUGHES

Avda. Brown 500

Gaiman

Presidió el Ministro de Bienestar Social Ingeniero Vives las Fiestas de Río Mayo

A las 10.15 horas arribó la máquina oficial a Río Mayo, conduciendo a su bordo al señor ministro de Bienestar Social, ingeniero Oscar Camilo Vives y comitiva. En la oportunidad, autoridades y miembros de la fuerzas vivas los recibieron en

el campo de aviación local. Se encontraban entre ellos el segundo jefe del Escuadrón 38 de Gendarmería Nacional, comandante Francisco Ramon-deta; el Jefe de Comisaría, comisario inspector Armando Crettón y su esposa; el Segun-

Festejó su 34° Aniversario el Día 22 del Corriente

do Jefe de Comisaría, oficial Denis Roberts y su esposa; el alférez primero de Gendarmería Nacional Juan Rivera; el alférez Juan Scotta; los subalferez Montes de Oca y Héctor Belechío, respectivamente; el alférez médico, doctor Héctor Osvaldo Sánchez; el director del hospital local, doctor Adolfo Miguel Díaz; el segundo comandante de Gendarmería Nacional, Manuel Silva y su esposa; el jefe de Correos, señor Mario Rodríguez; el señor Miguel Góngora, receptor de Aduana Nacional; el juez de Paz suplente, doctora Dora Muñoz; el intendente municipal, señor Aral Jodor; y el despachante de Aduanas, señor Juan Paños López y su señora esposa.

Se encontraban entre los pobladores los señores: Francisco Teodoro Maseberg y esposa; José Uribe y esposa; Francisco Martínez; Rómulo Valente; Ernesto Pacheco; Alberto Gazagne; Luis Centeno; Neivion Jones; Archivald Baxter Clarke y esposa; Aureliano Centeno; Rafael Godoy y señora. La directora de la Escuela Nro. 36, señora de González; el señor Américo Lloyd, a cargo de la Delegación del Banco Provincia y la señorita Elena Brytapaja.



★
Ministro de Bienestar Social de nuestra provincia Ingeniero Oscar Camilo Vives
★

Cine Armonía

6 DE SETIEMBRE — Noche 22 horas y

7 DE SETIEMBRE — Tarde 18 hs. y Noche 22 horas

Gorosito: Un personaje tierno y gracioso que lo hará reír y emocionar.

Una obra maravillosa, con la Compañía Radioteatral de

ALFREDO SAHDI

“El Peor de la Familia”

Un impacto al corazón ..

NO SE LA PIERDA...

Programa

El programa desarrollado es el siguiente: a las 11 horas, concentración de autoridades y público en general en la Plaza San Martín

Se procedió luego al izamiento del Pabellón Nacional; se entonó el Himno Nacional Argentino, interpretado por la Banda del Regimiento 25 de Infantería de la localidad de Sarmiento; palabras alusivas pronunciadas por el señor Rafael Godoy; desfile de una Sección del Escuadrón 38 de Gendarmería Nacional y Banda del Regimiento 25 de Infantería. Se ofició posteriormente una misa de campaña en la iglesia local.

FONDOS PARA GAIMAN Y DOLAVON

El Gobierno de la Provincia ha entregado a las Corporaciones Municipales \$ 228.612.145.- en concepto de coparticipaciones en impuestos que les han sido liquidados por los meses de Junio y Julio de 1969.

Esta entrega llevada a cabo a breves días de efectuadas las recaudaciones respectivas, representa el cumplimiento por parte de la Provincia de sus obligaciones financieras con las Municipalidades en el plazo más corto, hasta la fecha, en toda la vida institucional de la Provincia del Chubut.

Se sigue de este modo la política delineada por el Gobierno actual desde su iniciación, en el sentido de fortalecer las economías comunales, como forma inequívoca de acentuar sus respectivas autonomías.

Es así que desde mediados de 1968 y por primera vez desde la sanción en 1965 de la Ley N° 596, se viene distribuyendo a los municipios el 50% que les

corresponde por recaudación del Convenio Multilateral. Las cifras son elocuentes al respecto: mientras en 1967 la Provincia había entregado a las Corporaciones Municipales solo 568 millones pesos por coparticipación en impuestos, en 1968 se les abonan 545 millones de pesos. En 1969, con la entrega realizada en el día de la fecha, los municipios han recibido ya de la Provincia 400 millones de pesos por el expresado concepto, o sea el 60% de lo previsto para todo el año, que es de 665 millones de pesos.

En lo que se refiere a la recaudación del Impuesto a las Actividades Lucrativas dentro de ejidos, que percibe la Provincia como consecuencia de los Convenios oportunamente suscriptos entre el Poder Ejecutivo Provincial y la totalidad de los Municipios, cabe destacar el aumento constante observado desde la implantación del sistema, sin haberse producido elevación de

la alícuotas; por el contrario en 1969 han existido desgravaciones. La ampliación de la base imponible y el control de la evasión han comenzado a dar sus frutos. El monto de las declaraciones de los contribuyentes en los primeros siete meses del año en curso supera lo declarado en todo el ejercicio 1968.

La oportuna distribución de estos fondos por parte de la Provincia facilita una adecuada gestión presupuestaria municipal, así como el cumplimiento de los planes de obras previstos.

A Gaiman le correspondieron \$ 3.965.554.-

A Dolavon \$ 2.221.156.-

Saludo

"Al imprimirse nuevamente, un diario tan conocido como lo fue "El Regional", entre la comunidad del Valle, los miembros de la Comisión Directiva de la Sociedad San David de Trelew, deseamos hacer llegar a su joven Director nuestra más calurosa felicitación, augurándole una trayectoria tan brillante como la que siguió su antecesor.

Sociedad "San David" Trelew

SORIANO S. A.

Importación y Exportación



Algas Marinas y Sub-productos

FARMACIA QUEROL

Trelew y Gaiman

SANATORIO "TRELEW"

Pecoraro 460
T. E. 0067 y 0216
Trelew

**VALERIANO TERAN
ESCRIBANO**

Tello y Sarmiento
Gaiman

**Dr. A. MEZA LEIZ
DENTISTA**

Gaiman: Lunes, Miércoles
y Viernes.
Dolavon: Martes y Jueves

Dr. JOSE MARIA CALANDRIA
Clínica médica — Partos
Dra. VICTORIA J. H. DE CALANDRIA
Pediatria — Niños.
Atienden en Dolavon

**Dr. FRANCISCO FERNANDEZ
DOCTOR EN MEDICINA**

Gaiman

ILDEFONSO SCUFFI

Contador Públ. Nac.
28 de Julio 133 Trelew

Gaiman Publicidad

*Un eficaz sistema de
promoción publicitaria*

Viene de la pág. 2

Bric y Bercin—Judith Hughes
—Gaiman.

Nro. 28 Afonig—Dona Hughes
—Gaiman. Nro. 29 Si, hei lwli
mabi—Marli Pugh — Gaiman.
Nro. 30 Dora, dora di — Marli
Pugh—Gaiman. Nro. 31 Canwn
gerddi Cymru — Gloria Puw a
Mary Zampini — Gaiman. Nro.
33 Mae ughariad i'n Fenws —
Cuarteto Vesta—Gaiman.

Canto

Nro. 37 Vamos a la mar—Car-
la Schiavi — Bryn Crwn Nro.
38 Una paloma blanca—Judith
Hughes—Gaiman Nro. 39 Don
Dolòn Patricia Williams—Gai-
man. Nro. 40 Manuelita la tor-
tuga—Patricia Williams Gai-
man Nro. 41 Casita pequeña
—Marli Pugh — Gaiman. Nro. 42
Primavera — Escuela coral 1
(Pirucha, Silvia, Gloria, Mary)
Gaiman. Nro. Primavera Escue-
la coral 2 Elba, Marli, Gloria,
Mary) —Gaiman. Nro. 44 Pre-
gúntale a las estrellas — Cuarte-
to Vesta—Gaiman Nro. 46 Mo-
rito petitòn y Soy vaquero yo —
Escuela coral — Gaiman Nro.
47 Canto a la primavera y Co-
fio — Escuela coral — Gaiman.
Nro. 48 Estaba la pájara pinta
Expr corp. y mimica Conj
Sonrisas—Trelew. Nro. 49 Y yo
la quiero ver bailar. Expr corp.
y mimica—Conj. Gaiman.

Danzas

Nro. 53 Sajuriana—Liliana As-
tutti y J. Sánchez—Trelew. Nro.

53 Cuando — Sara Lloyd y W.
Vergalito—Gaiman y Trelew.

Conjunto folklórico

Nro. 54 Tonada del viejo amor
—Los Costeros—Pto. Madryn
(1/2).

Piano

Nro. 55 Minué en Sol Mayor
Nro. 4 (A. Bach)—Graciela Fer-
nández—Gaiman.

Dibujo y Pintura

Nro. 57 Yo—Lucie González y
Eduardo Owen—Gaiman. Nro.
58 El presidente de la Repúbli-
ca — Sharon O'Connor — Bryn
Gwyn. Nro. 59 Mi familia—
Diego Zampini — Gaiman. Nro.
60 Tema libre (tempera) Mary
Zampini—Gaiman. Nro. 61 Ver-
duras y hortalizas — Susana
Cervantes (óleo) Mary Zampini
(tempera) Diana Regués (acua-
rela). Nro. 62 Maceta con plan-
ta—Diana Roberts (óleo) Mary
Sampini (tempera) — Gaiman.
Nro. 63 Tema libre (óleo)
—Cristina Halliday — Gaiman.
Nro. 64 Naturaleza Muerta
(óleo) — Norma y ne Hughes
y Cristina Halliday—Gaiman.

Costura

Nro. 65 Pañuelito Nélida Price
— Trelew Nro. 66 Carpetita —
Nora Price—Trelew—María C.
Williams—Gaiman Nro. 67 jue-
go de mantel individual y servi-
lleta — Marta—Trelew — Mónica
Morris—Gaiman Nro. 68 jue-
te de tela—Patricia Williams —
Gaiman Nro. 69 Sábana y fun-
da bordadas — Eivna Pugh —
Chacras.

La Feria Franca

Calidad del presente - Precios de pasado

Por toda la semana

OFERTA
TOALLA muy afelpada

\$ 85.-

E. Tello 419 — Gaiman

28 de Julio 88 — Dolavon

Juan C. Perisset y Cia.

●●
Librería
Papelería
Mayorista

★
 Pecoraro 530 T. E. 0765
 TRELEW

La Universal

Cia. Arg de Seguros

Organizador:
Romualdo Cobo

Agencia SHELL

de Cobo y Sahagún

Repuestos y Accesorios
 Tello 734 Tel. 232 Gaiman

Imprenta

"Rubén"

DE
Elias Jarne

Comunica a sus estimados clientes del Valle y público en general, que al haber instalado una moderna impresora automática, está en condiciones de satisfacer todo pedido de urgencia.

México 458 Trelew

Viene de la pág. 7

Ascenso

En esta categoría el Deportivo Dolavon se viene afirmando paulatinamente a medida que pasan las fechas, manteniéndose invicto y ganando hasta el momento, todos los partidos, Los Verdolagas, con un equipo de figuras conocidas, parecen decir que este año es de ellos; así lo demuestran en cada partido donde los delanteros al comando de Rearte hacen templar las mallas adversarias, quién ahora encabeza la tabla de goleado-

res con seis goles, seguido por su compañero de equipo, Osvaldo Morón, con cinco unidades.

La próxima fecha tienen que jugar frente a F. Ameghino, lo que representa un serio compromiso y pondrá en evidencia los valores del equipo que dirige como DT René Di Napoli

Fecha completa: primera 'A' Ferro vs. Racing — Gaiman vs. Argentino del Sur — Germinal vs Huracán — Independiente vs. Brown — Primera "B" D. Madryn vs. B. Alberdi — San Martín vs. D Español — Ameghino vs. Dolavon.-



Filomena: ¿Qué estás mirando Gordo?

Gordo. Los cráteres de la luna!

Filomena Entonces porqué no mirás los cráteres que hay en el asfalto Trelew-Gaiman-Dolavon.

El Regional

Periódico Informativo, social y deportivo

Gaiman y Dolavon Chubut, —Sábado 13 de Setiembre de 1969— Nro. 4 3ra. Epoca

Registro de la Propiedad Intelectual
Nro. 1.014.879
Tarifa reducida Nro. (en trámite)

Parèntesis Necesario

Para fines de octubre esperamos salir a la venta con el formato tabloid, mayor tiraje y semanalmente; por tal motivo y por tener que hacer arreglos y reparaciones en nuestra imprenta y así, estar listos para seguir con la batalla en forma definitiva, sin interrupciones, haremos un alto hasta esa fecha, la que no podemos fijar con exactitud porque depende de la llegada del material tipográfico de Buenos Aires, sin el cual no se puede hacer el periódico.

«El Regional» ha demostrado en estos cuatro primeros números que puede cumplir su cometido —si el co-

mercio está dispuesto a ello—. Ha demostrado que interesa; el número anterior se agotó al día siguiente de su aparición; nos quedó siempre material en cada número que salió en la mesa de trabajo de interés general, el que no podimos poner debido al pequeño formato.

Será entonces hasta pronto, no deseamos este intervalo, pero razones de fuerza mayor nos llevan a ello: para poder organizarnos mejor, después de esta primera experiencia que nos ha dado, dentro de lo pequeña que fue, una gran satisfacción y una verdadera orien-

tación de lo que podemos hacer periodísticamente.

En este número:

Canales de Riego

SOLICITADA

POESIA:

Medalla de Oro de las Fiestas
Florales de la Juventud

LUZ SIN FUERZA

**Seria Muy
Importante Que...**

Sociales

Y varios artículos de
de interés general



★
DIA
DEL
AGRICULTOR
★

REINA DEL DIA DEL AGRICULTOR: Festejos en Dolavon. En el grabado, después de la coronación de izquierda a derecha: el conocido locutor Néstor Julio Orellano, animador en la fiesta; Silvia Vicente, flamante reina, y María Freda Lloyd é Ingrid Day, princesas.

Hotel Oriente
 Restaurant a la carta
 Comodidad para
 pasajeros

Visite
Tienda Carlitos
 Gaiman

Relojería y Joyería
'Arroyo'
 calidad y precios
 Gaiman

Librería
Williams Hnos.
 Gaiman

Academia Juvenil
Dactilografía
 Gaiman

Oscar Thomas
 MECANICA INTEGRAL
 Gaiman

*Las rutas de la
 Economía convergen
 en*

Pin-Pa

Gaiman

Linea de Alta Tensión Futaleufú - Puerto Madryn

Comenzaron los Trabajos

El día 1ro. de septiembre, Agua y Energía Eléctrica con la colaboración del gobierno de la provincia comenzó los trabajos correspondientes al estudio y replanteo de la línea de alta tensión entre la futura Central Hidráulica Futaleufú y la ciudad de Puerto Madryn.

Trabajos

Los trabajos comenzados son de reconocimiento del terreno; ejecución de la altimetría de la traza, con realización de poligonales de apoyo, observaciones astronómicas, (latitud—longitud—agrimensura) y nivelaciones geométricas y trigonométricas.

Las tareas son realizadas para los apoyos terrestres que servirán para realizar la aerofotogrametría de una zona de 250 km de largo, con una superficie de 1 160 000 Has.

Se formarán ocho subcomisiones de trabajo, comenzándose simultáneamente en ambos extremos de la línea a trazar.

Las comisiones estarán equipadas con vehículos doble tracción trailers para el personal y un helicóptero. Trabajarán en

este trabajo 53 personas, incluyendo topógrafos, servicio de campamento, choferes, peones etc.

El trabajo será realizado por personal de Buenos Aires.

Es interesante destacar que para los trabajos de campo serán utilizados los equipos y técnicas más modernas, midiéndose las distancias con geodímetro.

Geodímetro

El aparato geodímetro parecido al telurómetro funciona con rayos de luz polarizados, con lámpara de tungsteno de mercurio. Su costo es de aproximadamente 3.800 000 pesos.

Cuando es con lámpara de tungsteno funciona con acumulador y cuando es con lámpara de mercurio, con generador. La precisión es de 1 centímetro para el primer kilómetro, y 2 milímetros por kilómetro. Mide hasta 25 kilómetros.

Tintorería "Gaiman"

Gaiman

M a c o

"Pob peth ar gyfer
 Adeiladi"

T R E L E W

Canales de Riego

Los canales de riego en el Valle Inferior del Río Chubut, si bien cumplen una labor eficaz en estos momentos, no están organizados en una forma acorde a como se realizan los trabajos en las chacras, a lo que pueden ser y al tiempo en que estamos. Estos fueron construídos por los colonos y desde entonces no se han mejorado en nada, salvo en trabajos de poca magnitud.

Se realiza en la actualidad una limpieza superficial tan mala, que deja ramas, palos, hojas, etc., no por culpa de los trabajadores, ni de la institución sino porque así lo pide el presupuesto; y testimonio de esto, es que cada año que largan el agua, los canales se taponan en muchos lados al amontonarse las basuras que se han acumulado. En cuanto a eso de que los canales elevan sus niveles, al quedar en el fonda, la arena y tierra acumuladas durante las épocas de riego, es un aporte de beneficio, ya que al estar más altos los canales, se pueden regar las zonas mas elevadas.

Por otra parte el sistema de limpieza creemos que es muy anticuado, gastándose cifras muy importantes que tal vez modernizándolo se reducirían, lo que al final redundaría en beneficio de todos los usuarios; porque a menores costos, mayores son las ganancias.

Es muy importante destacar, que por los pueblos que pasa, cumple la función de tacho de basura, la que tendría que ser controlada y sancionada severamente, ya que de eso depende, en parte, la salud de muchos que utilizan sus aguas para beber. En tiempo de riego se ven pasar muchas cosas que tira la gente y ahora que está vacío, se lo ve sucio y hasta en algunos lugares, quienes tienen el trabajo de limpiarlo, se niegan a hacerlo, porque no se puede aguantar el olor de muchos residuos que están en descomposición.

Ya han tenido un poco su turno los canales de drenajes y deben seguir ocupándose de éstos: construir los restantes, como plan inmediato y mantener limpios los actuales. Ha tenido su turno la electrificación y para febrero está calculado el tendido total de las líneas del Valle, lo que es un gran adelanto que no podemos dejar de reconocer y valorar. Ahora también es importante mirar las posibilidades futuras de los canales de riego; a los que les hace falta una buena recorrida por los ingenieros encargados; que salgan un poco de ese cuadrado que se llama escritorio; que recorran, miren, observen y busquen solucionar problemas; ya que los hay y se perfilan muchos.

De esta forma saldremos del caminar lento; imponiendo nuevas formas de encarar las cosas; mirando el futuro con anticipación y no cayendo en él, deprevenidos ante sus nuevas necesidades. *Mirando al futuro con ojos chubutenses con esperanza, con fé, con una verdadera orientación de sentir en sangre propia, la ambición de la evolución patagónica.*

Hasta pronto

El Director

EL REGIONAL

DIRECTOR PROPIETARIO:

DONALD THOMAS

Colaboradores:

Hemos formado un grupo de colaboradores bastante numeroso; algunos los hemos buscado, otros se acercaron y también muchos de los de antes están otra vez junto a estas páginas para brindarle sus expresiones. Todo esto eleva el interés que «El Regional» ha despertado y que aparecerá a fines de octubre con su nuevo tamaño y toda su gente, semanalmente y en forma definitiva.

Gentileza de Jornada

Hacemos público nuestro reconocimiento al diario Jornada que nos ha tendido su mano sincera al facilitarnos confeccionar los clisés en su imprenta.

Servicio "Sepelios Gaiman"

Flores, Palmas, Coronas

Monumentos - Lápidas - Placas

Aseguramos calidad y precio

Casa Brunt

Almacén - Ferretería
Artículos para el Hogar

Dolavon

Ricardo V. Antonelli

Representante - Distribuidor

Pecoraro 537

Trelew

Tapicería Foulkes

de

RONALD FOULKES
Villa Elisa Gaiman

Prosiguen su marcha los Trabajos Encarados por la Comuna

Se sigue trabajando en las obras encaradas por la municipalidad Gaimense, de esta forma se concretan viejos anhelos de muchos vecinos del pueblo.

Al cierre de esta edición una motopala realizaba los trabajos complementarios de la calle

Almirante Brown, como se habían previsto; el sifón de la calle Michael Jones sobre el canal de riego, continúa en forma acelerada su marcha; mientras que en el cementerio la ampliación se viene realizando a medida que el presupuesto

lo permite.

La falta de espacio, que ha sido nuestro tirano en todos los números, no da lugar para realizar un detalle amplio y concreto de las mismas; pero las encaremos en nuestras próximas ediciones

Información de Minas

El titular de Minas y Geología, por intermedio de la Dirección de Prensa y Ceremonial ha dado a conocer la información que se transcribe a continuación.

La Dirección de Minas y Geología de la Provincia prosiguiendo las actividades previstas para la ejecución del "Inventario Minero General", del territorio provincial ha destacado recientemente una Comisión geológica que inspeccionará las minas y canteras registradas, en el sector norte del Departamento Paso de Indios y en el Departamento Gastre a los efectos de realizar tareas de muestreo y obtener información técnica de las características geológico mineras de los yacimientos del sector "Central Norte de la Provincia con fines de evaluación tendiente a programar futuros estudios para el desarrollo minero provincial".

Personal Militar en Situación de Retiro Efectivo

La Jefatura del Distrito Militar Chubut solicita concurrir a sus oficinas en el horario de 0800 a 1200 horas, a todo el Personal Militar Retirado que resida en Trelew, temporaria o permanentemente y zona del Valle Inferior del Río Chubut (Gaiman, Dolavon, 28 de Julio y Rawson), por motivos que a su presentación se le harán conocer.—

Foto «Sandra»
Dolavon

Agrochubut

S. R. L.

Mario Brágori é Hijo y Oscar Otero

Tractores — Implementos Agrícolas — Repuestos —
Neumáticos "Pirelli" — Productos "Eso"

Avda Tello 260

T. E. 219

Gaiman

GUILLEN Y NOMDEDEU

★ *Primer Almacén Mayorista
de Gaiman para abastecer
toda la zona.*

Distribuido es de Fideos

"Canessa"

Gaiman

Chubut

Festejos del Día del Agricultor Organizado por los Clubes 4A

El día 6 de septiembre se celebró el día del agricultor que recuerda la fundación de la Colonia Esperanza en el año 1856 en la provincia de Santa Fe.

En nuestra zona también se conmemoró la fecha comenzando dichos festejos el día sábado, con una reunión danzante en el galpón del ferrocarril de Dolavon que animó la orquesta juvenil Agrupación Moderna.

El domingo se realizó la "Búsqueda del Tesoro, en Byn Crwn por distintas chacras; competencia que despertó gran interés y que arrojó el siguiente resultado: 1) Constantino Fernandez Dopazo; 2) Juan Jones; 3) Julio Molina; 4) Julian Gryon; 5) Murcia; 6) Madruga; 7) Julio Orellano; 8) Roberto Tinirelio; 9) José Punta; 10) Richard; 11) Aileen Thomas. En cuanto a las competencias de tractor programadas resultaron ganadores Braulio Vicente en trazado de surcos círculos y circuitos 4-A y Emir Pritchard en trabajos de amelgas.

Tanto la reunión danzante, como los eventos fueron organizados por los clubes 4-A. Cabe destacar que el día sábado por la noche en el baile fueron consagradas la reina y princesas de la agricultura, quienes resultaron ser Silvia Vicente, reina y princesas las Stas. Maria Freda Lloyd y Analia Day —

Oficina Comercial Fernández
Concesionario FRANKLIN
Sub Agente de
AEROLINEAS ARGENTINAS

T. E. 208

Gaiman

El Regional

Necesita joven de 14 a 16 años
Excelente porvenir.

Nuevo Consejo de la Cooperativa Agropecuaria e Industrial Valle del Chubut Limitada

Como consecuencia de la asamblea que se realizó el día 30 de agosto próximo pasado en la Cooperativa Agropecuaria e Industrial Valle de Chubut Lda. en Gaiman, y posterior reunión de los electos el día 3 del corriente mes, el nuevo consejo quedó constituido de la siguiente manera: Presidente: Sr. Gustavo G. Sundblad;

Vice Presidente: Sr. José rubio; Secretario: Sr. William H. Roberts, Tesorero; Sr. Domingo Naso; Vocales Titulares: Sres. Carlos Gil, Manuel Aller, José Punter (H), Juan José Peruzzotti; Vocales Suplentes: Sres. Sulun D Humphreys, Stanley Pugh, Eldon Williams y Penri Price; Síndicos Titular Derwyn Thomas Suplente: Robert Raymond Handley.

Es Hora de que Todos los Chubutenses Reaccionemos

Cada vez que escucho hablar a unos que llegaron al Chubut con una mano atrás y otra adelante y hoy, «Grandes Personajes» de su reducido ambiente y entre ellos, a un señor de nombre Gutiérrez Neri, mi alma de argentino se indigna.

Sin más comentarios digo:

¡Las Grandes Historias no se encuentran revolviendo papeles; ni tampoco la harán los Fanáticos. Las Grandes Historias Tienen Consecuencias!

Donald Thomas

Sería Muy Importante Que...

Las ideas que surgen de las charlas en la peluquería, el bar, el almacén ó la misma imprenta, pueden ser y estoy seguro de ello, parte preponderante en el surgimiento de un pueblo. Pero, si esas ideas se quedan ahí estancadas y dar vueltas y vueltas en un mismo círculo, sin hacerse conocer, pasan a ser una vulgar charlatanería. Son muchos los que hablan y dicen cosas que a simple vista son muy lindas, hasta se hacen ver con grandes proyectos, pero de ellos nunca se vió nada en concreto y positivo.—

En esta época, donde el

pueblo está un poco alejado del gobierno, ya que no tiene en él a sus representantes legítimos, tiene la obligación de acercarse, pedir, hablar, sugerir; y más cuando ese aspecto llega a nuestro pueblo.

Muchos han llegado a creer que por los artículos de esta serie Titulado *Sería Muy Importante Que* . que el Regional pretende llegar en una manera prepotente, concepto que desmentimos rotundamente, aunque a algunos que eso esperan, no les guste.

La misión que cumple este periódico es sugerir ideas y dar opiniones, admitiendo que en algún momento puede estar equivocado. Tiene *El Regional* ó pretende por lo menos tener una línea crítica — constructiva — social.

Si nuestras notas nos llevarán a alguna enemistad que no es así-preferiríamos no haber aparecido, trataremos de cumplir y tener siempre noticias y comentarios justos y veraces.

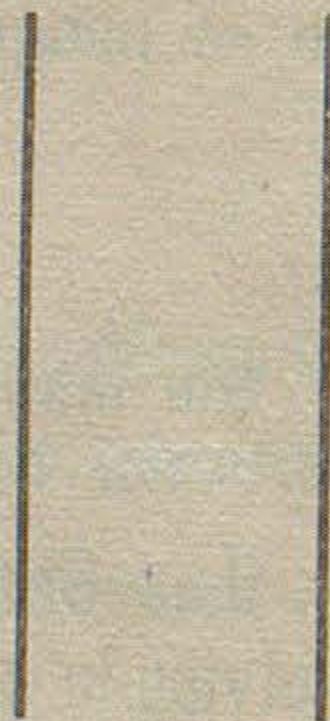
Damos a conocer que todos aquellos que quieran expresar sus ideas en nuestra página, a través de la columna del lector, aún no estando dentro de nuestra forma de pensar, tendrán las puertas de *El Regional* abiertas; oportunidad que muchos esperan y que es necesaria sobre todo cuando tiene una línea constructiva.

Si, la columna del lector está abierta; *Sería Muy Importante Que* . Vd amigo la aprovechara y dijera lo que piensa; para que salgan a relucir nuevas ideas constructivas; para lo que todos di-

Pasa a la siguiente

SORIANO S. A.

Importación y Exportación



Algas Marinas y Sub-productos

Viene de la anterior

cen no se quede en "charla" nomás; para ayudar a salir a flote a este pueblo que queremos tanto, pero que está empantanado en muchas cosas, que solas, no se pueden hacer nunca.

El pueblo debe acostumbrarse a dar y recibir opiniones; a aunar esfuerzos; a limar juntos los errores que sabemos cometer; más en esta época no acorde con nuestra forma de ser: de exteriorizar nuestros sentimientos.

Optica Centenario

Al servicio de su vista
Anteojos para el sol
Pasaje Salta 290 Trelew

Optica BOCIAN

37 años en la profesión
óptica en la Patagonia
que dice todo.
España 12 T.E. 0508
Trelew

**PANADERIA
"Caminito Arriba"**

de Eduardo T. Jones
M Jones 418 Gaiman

**CASA
Joaquin**

España 23/25 Tel. 0139
Trelew

Silhanek

Taller Mecánico
En su nuevo local:
Brown 33 — Gaiman

Luz sin Fuerza

Escribe: Victor Esquenazi

El sábado 30 del pasado mes en ocasión de llamarse a asamblea extraordinaria de la usina Eléctrica de Gaiman pude comprobar con verdadera vergüenza y tristeza la poca concurrencia de socios que a pesar de sobrepasar los seiscientos, solo éramos poco más de veinte. Me pregunto yo: tan poco nos preocupa lo que le pueda suceder a nuestra Cooperativa?; luego hablamos de tornero, pero no son tan "torneros" los que no cumplen con sus obligaciones?

En dicha asamblea se trataron los puntos correspondientes con algunas aclaraciones y comentarios sobre los problemas surgidos, uno: la solicitada aparecida en un diario matutino el día de la reunión, la que carecía de fundamentos, siendo reprobada por la concurrencia en forma total.

Se trataron en forma alternada los puntos para mejor desarrollo de la asamblea hasta llegar al último, el quinto (elección de nuevo consejo administrativo) que por la poca concurrencia se debió pasar a cuarto intermedio hasta el día jueves para tratarlo.

Nuevamente reunidos en esa

fecha, se votaron los candidatos surgidos de la única lista presentada, a los cuales personalmente felicito por su valentía y sentido de responsabilidad comunitaria al tomar las riendas de la alicaída moral y económicamente Cooperativa Eléctrica. Alicaída gracias al estimable aporte de individuos inescrupulosos que manejándola con negligencia la llevaron a éste estado,

Hago votos para que este, mi pueblo, transforme su mentalidad de personas carentes de ideales y aspiraciones para llegar a ser en un futuro no lejano lo que que nuestros antepasados anhelaron

No debemos dejar hacer, dejar pasar; no debemos hacer mucho ruido para nada, sino poco ruido para mucho.

Ayuso

y Cia. S. A. C.



Ramos Generales

Importadores

Agropecuarios

Avda. Fontana 206

TRELEW

Pulverizadores

EL DEFENSOR

Máquinas con motor y con acople para toma de Fuerza
TRACTOR de 200 hasta 1.500 litros.

AGENTE EXCLUSIVO

DEWI HUGHES

Avda. Brown 500

Gaiman

SOLICITADA

Gaiman, 11 de septiembre de 1969.-

Al Sr. director de:

"El Regional"

A Vuestra Mayor Consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Vd. a los efectos de que de cabida en su prestigioso medio informativo a la presente solicitada

Para poder llegar a ser abastecedor de carne, dentro de lo que la Ley exige, tuve que afrontar una serie de impuestos interminables; tratè, dentro de mis medios levantar un matadero higiènico y por último repartir la carne en un vehiculo en condiciones para este tipo de trabajos indispensable y un sin

Boutique "Lilia"

de Lili W. de Brunt

Regalos - Merceria

28 de Julio 200 Dolavon

En DOLAVON, visite

Bar "TIO TOM"

*Pollos - Lechones -
Pizzas - Empanadas
Comidas*

Estación de Servicio

"Pierce"

YPF

Dolavon

Mercado **"Don Bosco"**

de Victor Rey

*Fiambres, Frutas y
Verduras*

Dolavon

Casa "Pierce"

Venta de Repuestos en general. — Cubiertas, Baterias para todo tipo de automotor.

Dolavon

número de cosas más que si bien son requisitos de la ley, son por demás necesarios, como lo es de necesario de que así se entienda.

Pero resulta que en el pueblo de Gaiman las cosas no se entienden de ese modo; yo tolero que en un principio, algunas cosas se perdonen por falta de organización característica de todo comienzo; pero, aquí se vive continuamente en lo provisorio.

Sugiero por intermedio de estas líneas que en el pueblo de Gaiman se haga y se cumpla lo siguiente — lo que ya pedí muchas veces personalmente—: Un matadero municipal; todos los que se dediquen a este ramo que hagan sellar la carne en el mismo; exigir a los abastecedores repartir con cámaras térmicas; y por último reprimir con multas a los infractores que no cumplan.

Esto es sola una manera de pedir que se hagan las cosas bien; es decir ORGANIZAR, para el bien de todos. Y Gaiman ya da para esto.

Enrique Astorga

Consejo de Administración en la Cooperativa Eléctrica de Gaiman

El día miercoles los resultados electos en cuarto intermedio de la Asamblea extraordinaria se reunieron en el local de la institución para la distribución de cargos del nuevo consejo administrativo; que quedó constituido de la siguiente manera: Presidente: Sr. Roman Orive Vice Presidente: Sr. Oscar Otero Secretario: Sr. Rodolfo Restuccia Pro. Secretario Sr. Oscar Thomas Tesorero: Sr. Joaquin Au-

gusto Pro. Tesorero: Sr. Enrique Agüero Vocales Titulares: Sr. Benjamin Merino, Sr. Cesar Brácoli, Sr. Madryn Griffirhs y Sr. Derwyn Thomas Vocales Suplentes: Sr. Pedro Petroff Sr. Oscar Pugh Sindico Titular: Sr. Dewi Hughes Sindico Suplente: Sr. Antonio Reverte.

Fallecimiento

GRACE ROBERTS de DAVIES falleció el 11 de septiembre de 1969 a los 79 años de edad. Su deceso que causó profundo pesar enluta a las familias Jones, Domingues, Roberts, Davies, Arnold y otras.

A
S
T
O
R
G
A

H
N
O
S

ABASTECEDORES

Ovinos
Porcinos
Vacunos

GAIMAN



nuevo!!!

Tractor FAHR

Modelo 266 SB

Fhar la marca que prefieren los entendidos.

Agente en Gaiman: DEWI HUGHES

Gaiman Recibe a Independiente Argentinos Viaja a Trelew

Se han levantado mucho los ánimos después del último domingo en Gaiman, tanto para los muchachos de la camiseta partida, como para Argentinos del Sur, ha sido una satisfacción ver triunfar a sus respectivos equipos y ahora se tienen mas confianza. Gaiman F. C. ya tiene cinco puntos y está mejor ubicado, lo siguen atrás unos cuantos; en cambio Argentinos solo tiene tres, pero logro alcanzar a Huracán con quien comparte la última posición y salir de no ganador; venía jugando bien solo que no lo acompañaba la buena suerte, tal es así, que aún perdiendo la hinchada lo siguió siempre, lo demuestra al estar segundo en la tabla de recaudaciones.

Es de esperar que estos triunfos se repitan en la próxima fecha. Gaiman F. C. tiene un compromiso difícil, pero la condición de local le favorece y si fueron capaces de traer dos puntos desde Madryn, frente a Almirante Brown, mas capaces son de ganarlos frente a Independiente en su propia cancha.

Argentinos del Sur viaja a Trelew, pero con muchas ganas de ganar y con el aliento de la hinchada que lo sigue siempre; Huracán va a tener que trabajar mucho para no quedarse último; encima lleva el equipo azul y blanco el calor del triunfo de las emana anterior frente a Ferro

Dolavon

Sigue

Puntero

Dolavon ha hecho una campaña extraordinaria en la primera rueda, tal es así que se clasificó campeón e invicto. Pero no todo es fácil, atrás, a solo un punto, están que se lo devoran Ameghino y Deportivo Madryn, rivales peligrosos y de no confiar.

Dolavon llegó primero al final de la primera rueda; si, llegó porque luchó mucho y porque se han hecho las cosas bien. Tiene un plantel de hombres capaces a los que tal vez les haga falta un poco mas de entrenamiento, hay que recordar para esto el susto que les pegó Barrio Alberdi y luego los empates con Ameghino y Madryn.

Ahora que comienza la otra mitad del campeonato el equipo de Di Nápoli está listo. Sus figuras, gente nueva y veterana junta, tienen capacidad para llevar adelante el equipo y triunfar en cualquier evento de la división «B». Ahora solo falta esperar y mientras tanto, ir organizando las cosas bien: darle sobre todo a sus hombres más estado físico.

PROVINCIA DEL CHUBUT

Aplicación de la Ley Nacional Nro. 17.818 Sobre Estupefacientes

La División Farmacia de la Subsecretaría de Salud Pública comunica a los profesionales farmacéuticos de toda la provincia que, a partir del día 15 de setiembre del corriente año, podrán efectuar la entrega de estupefacientes, única y exclusivamente contra recibo de recetario especial para alcaloides, emitidos por esta Subsecretaría y a disposición de los profesionales médicos que aún no los hubieren retirado de la Dirección General de Salud Pública, Moreno 555, Rawson.

La Ley Nacional Nro. 17.818, sobre estupefacientes, se aplicará en todo su rigor en el ámbito de la Provincia.

Se recuerda a los profesionales farmacéuticos que deberán remitir el duplicado del recetario especial, sellado, firmado y con el correspondiente número de asiento en el libro de CONTROL DE ALCALOIDE, a la Dirección General de Salud Pública, División Farmacia, Moreno 555, Rawson, dentro de los ocho (8) días de haber sido expedida la receta pertinente.

<p>FARMACIA QUEROL</p> <p>Trelew y Gaiman</p>
<p>SANATORIO "TRELEW"</p> <p>Pecoraro 460 T. E. 0067 y 0216</p> <p>Trelew</p>
<p>VALERIANO TERAN ESCRIBANO</p> <p>Tello y Sarmiento</p> <p>Gaiman</p>
<p>Dr. A. MEZA LEIZ DENTISTA</p> <p>Gaiman: Lunes, Miércoles y Viernes. Dolavon: Martes y Jueves</p>
<p>Dr. JOSE MARIA CALANDRIA Clínica médica — Partos Dra. VICTORIA J. H. DE CALANDRIA Pediatria — Niños.</p> <p>Atienden en Dolavon</p>
<p>Dr. FRANCISCO FERNANDEZ DOCTOR EN MEDICINA</p> <p>Gaiman</p>
<p>ILDEFONSO SCUFFI</p> <p>Contador Públ. Nac.</p> <p>28 de Julio 135 Trelew</p>
<p>Gaiman Publicidad</p> <p><i>Un eficaz sistema de promoción publicitaria</i></p>

Trelew

Charla de Irma en el San David

El día sábado 30 de agosto nos deleitó con una charla y proyección de diapositivas, la Sra. Irma Hughes de Jones relacionado con su viaje al país de gales, a donde concurre para presenciar la coronación del nuevo príncipe, como lo dijéramos en nuestro número anterior. La reunión comenzó con la música de fondo de dicha coronación y luego siguió con la proyección y explicación respectiva de cada grabado que aparecía en la pantalla.

GAIMAN

Cumpleaños

—Cumplió 5 años el 10 de septiembre Graciela Velazco.
—Cumplió 9 años el 11 de septiembre Erica Inés Dummer.
—Cumple 6 años el 24 de septiembre Mario Enrique Velazco.
—Maria Isabel, hijita de Carlos é Irene N. de Morejón, cumplió el día 8 del corriente mes 1 año de vida.

Compromiso

—El día 31 de septiembre se celebró el compromiso matrimonial entre la señorita Ana Zully Moraga y el joven Rubén A. Rogers. El brindis se realizó en el domicilio de el padre de la joven.

Bodas de Oro

—En el día de la fecha cumplen 50 años de casados don Manuel Morejón y María Florinda Arias de Morejón. Deseamos a este tradicional hogar de Gaiman muchas felicidades como las han tenido hasta ahora.

Dolavon

Culturales

El jueves 4 se presentó en Dolavon la recitadora Beatriz F. Coghlan con el auspicio de la Dirección Provincial de Cul-

tura y Comisión Municipal de Cultura de Dolavon.

El reducido grupo de asistentes quedó muy conforme con el recital que fue seguido con sumo interés.

Esto alienta a las autoridades culturales a presentar en otra oportunidad una reunión semejante y a su vez cultivar los valores regionales que incursionan en este difícil arte del recitado poético.

La Delegación de Cultura de Dolavon invita nuevamente a todas aquellas personas que gusten del canto, poesía, dibujos, etc. Que hagan conocer esta inquietud a la Municipalidad local o Lamarque 94.

Cumpleaños

—El 14 de septiembre cumplirá sus 3 añitos de vida la simpática y graciosa nenita Beatriz Brunt.
—El 9 de septiembre cumplió sus 8 años el niño Julio A. Sastre.

Casamiento

—El 30 de agosto contrajo enlace la señorita Lita Pugh con el señor Norman Lloyd.

Actuaron de testigos en el civil Mario Lloyd, y Félix Antena. Con tal motivo se realizó una reunión familiar en casa de la novia.

Feria de Comestibles

El sábado 6 de septiembre la Cooperadora de la Escuela Nacional Nro. 35 realizó una feria de comestibles, con el objeto de recaudar fondos a fin de proveer de calzado, ropa y elementos escolares, para los niños.

Bobinajes **Alberto**

Dinamos y Motores

Cabot y Las Heras

Trelew

Poesía

Juan C. Perisset y Cia.*Librería**Papelería**Mayorista*Pecoraro 530 T. E. 0765
TRELEW**La Universal***Cia. Arg. de Seguros*

Organizador:

*Romualdo Cobo***Agencia SHELL**

de Cobo y Sahagún

Repuestos y Accesorios

Tello 734 Tel. 232 Gaiman

Imprenta**"Rubén"**

DE

Elias Jarne

Comunica a sus estimados clientes del Valle y público en general, que al haber instalado una moderna impresora automática, está en condiciones de satisfacer todo pedido de urgencia.

México 456 Trelew

GENESIS MERIDIONAL es una poesía que compuso el joven CARLOS DANTE FERRARI —empleado bancario y estudiante de Letras—, y que le dió la enorme satisfacción de ganar la MEDALLA DE ORO del Eistedvot de la Juventud —hasta 20 años premio máximo en este tipo de competencias— que se realizó el día 16 de agosto próximo pasado en Gaiman.

Después de leer esta poesía que mereció tan grande elogio, notarán quienes conocen a Carlos Ferrari que a través de la misma se refleja su misma personalidad.

El tema central es el indio patagónico, "un poco olvidado" según sus propias expresiones.

Genesis Meridional

En el Sur hay riquezas que afloran con la lluvia...
(Son líticas riquezas; expresiones de piedra...)

Las ha forjado el Indio Tehuelche
allá en el Tiempo

en que la Historia apenas era un brote reciente:
retoño de las Horas..

Allá. Cuando todo era pampa desnuda de follaje,
y aún quedaba en la tierra el árido abandono
de las saladas aguas..

Cuando el viento secaba las rocas desoladas,
y se curía el monte en gélida ventisca
para aliviar apenas aquel salitre ardiente
con pálida zozobra...

Entonces el salvaje de párpados huraños
—que entrecerraban telúricos misterios—
dejó que sus pupilas allí se regalaran
con el senil tesoro que nuestra tierra brinda...

Embriagado en colores de sílex y de cuarzo,
acometió implacable con inspirado anhelo:

Y transformando la esquirla de aquel suelo,
creó la flecha de aristas aguzadas
como un puñal de fuego...!

Y las crudas falanges doloridas de clima,
—ajadas de silencio—

tuvieron aún potencia para moldear la arcilla...
¡Y le pintaron soles al mineral opaco

torneado ya en vasija...!

* * *

Mas pronto, la Tormenta se agita en la Meseta;
irrumpe en el silencio el fragoroso estruendo,
y hay una voz distinta en el paisaje;
a veces melodiosa, de a momentos guerrera...

Lo cierto es que hay fogatas allá en la Cordillera
Y un llanto de leyenda se derrumba..

Yaquel Amor errante nacido de la tierra
bañado en los arroyos. tendido en la meseta,
que supo de secretos que ahora son misterio,
los ha tronchado alguno que predica el derecho...

Pero el otrora yermo
hoy día está viviendo,
y es verde por desvelos...!

Aunque en la noche brillen los astros a los lejos,
y hasta ellos se remonte de a ratos algún fuego
que palpita en los huesos...

Y aunque los Años hablen de Olvido con el viento,
y se borren de lluvia los soles en la arcilla
habrá algún recoveco donde Enechén * descansen
y el sol de sus recuerdos le dé calor al suelo...

En el Sur hay riquezas que afloran con la lluvia...
(Son líticas riquezas; expresiones de piedra...)

* Dios de los Tehuelches.-

Mensaje de Aborígenes de la Cordillera para "El Regional"

Días pasados estuvieron en la zona representantes de los aborígenes de la cordillera; no los hemos podido entrevistar, pero nos dejaron un mensaje que entre otras cosas dice: "Saludamos al Sr. Director de paso por esta ciudad de Trelew y Rawson a donde arribamos con

el fin de obtener más tierras para nuestros conciudadanos de Nahuelpán, agradeciendo a todos por las buenas atenciones recibidas"; destacan también: "La Cordillera esta unida al Valle por la amistad, y más adelante agregan: la última entrevista que se celebró, fué en la fecha

que se conmemoró el Centenario de la Colonización Galesa, momento que no olvidaremos por ser tan grato acontecimiento recordar al indio—que fuera para los galeses los primeros recursos— con la inauguración del monumento."

"Con estas palabras dejan un saludo para todos: Pedro Prane, Rodolfo Prane y Mirta Prane".

Lamentablemente no hemos podido entrevistar a esta embajada, pero le enviamos por intermedio de este número nuestro saludo a la vez que les decimos que «El Regional» abre sus puertas para que puedan por intermedio del mismo dar a conocer al lector sus necesidades, deseos e inquietudes.

La Feria Franca
Factor de calidad

La Feria Franca
Factor de calidad

La Feria Franca
Factor de calidad

La Feria Franca
Factor de calidad

GAIMAN

DOLAVON

Cine Armonía

SABADO — 21,15 horas

Dole programa de acción

La Maldición de la Mosca

en bellos colores y

Tres Crímenes un Asesino

de extraordinaria acción

DOMINGO — El éxito más fabuloso del cine

El Doctor Zhivago

Una película para recordar

Humor



¿Este es
piola
ó labura
en
Rawson?

Mas Humor...

«El Regional» recibe noticias en calle «El Serrucho» 328 en Gaiman.

ESTACION de SERVICIO
ASTRA

Venta de repuestos en general
Baterías - Aceites - Lubricantes
Gomería

Tello 103

Tel. 203

Casa 'Educar'

Librería — Juguetería —
Artículos para el Hogar
Gaiman